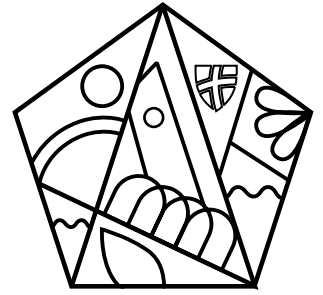


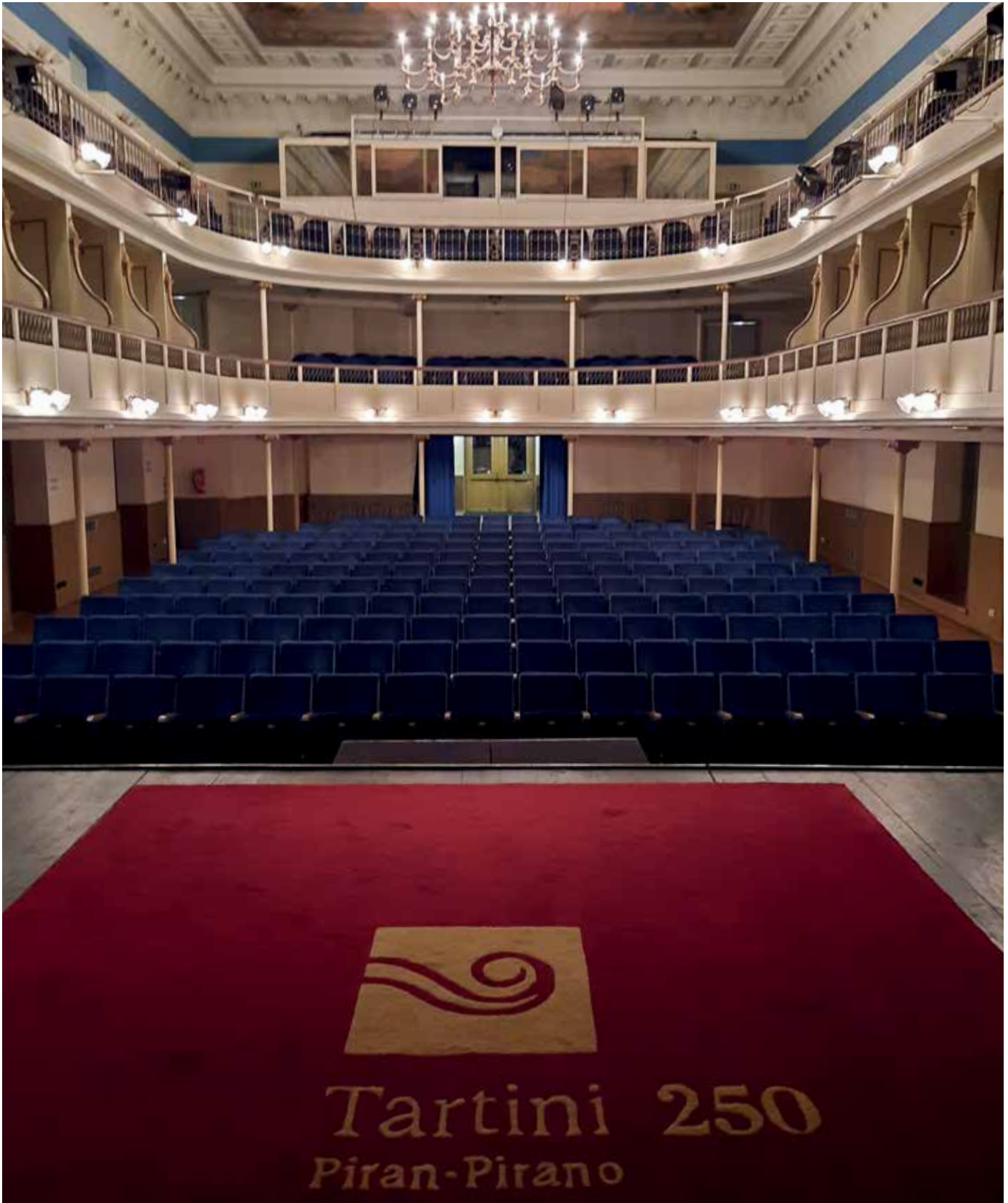
SOLNI CVET L'AFIORETO



LUCIJA | NOVA VAS | PIRAN | PORTOROŽ | PADNA | SEČOVLJE | STRUNJAN | SVETI PETER

LOKALNO GLASILO OBČINE PIRAN

BREZPLAČEN IZVOD ZA VSAKO GOSPODINJSTVO



- 03 **Uvodnik**
AKTUALNO
- 04 **Obnova kamnitega tlaka pred cerkvijo sv. Jurija**
04 **V Fieso po novi cesti in pločniku**
05 **Sanacija klifa pod župniščem**
05 **Svetovalni center za otroke, mladostnike in starše Koper odpira svoja vrata tudi v Piranu**
06 **V Luciji dobili nov, sodoben zdravstveni dom**
08 **Občina Piran v načrtovanje občinskega prostorskega načrta vključila občanke in občane**
09 **Piran tlakuje pot do Evropske prestolnice kulture 2025**
10 **Občina Piran praznuje**
11 **Projekt Tartini 250 – maestro živi in nas povezuje še danes**
12 **Aplikacija Arriva Piran za brezplačno plačevanje in nakup vozovnice z bančnimi karticami**
12 **Občina Piran ponuja brezplačne prevoze za starejše – Prostofer**
13 **Ste že poskusili Tartino?**
13 **Zaključek projekta REFREsh**
14 **Okolje Piran je pridobilo vodno dovoljenje za Jernejev kanal**
14 **Okolje Piran z najvišjim dobičkom od ustanovitve družbe**
15 **Dobra sezona se je podaljšala v jesen**
15 **Morski prevozi Wayv bodo zaživel naslednje leto**
16 **Kampanja Nazaj v Portorož in Piran preseгла pričakovanja**
16 **Bi posvojili del obale v Krajinskem parku Strunjan?**
17 **Koledar prireditvev**
COMUNITÀ
19 **Anno scolastico 1959-1960. Ricordando quella classe.**
19 **La cucina nelle saline**
19 **Festival della Poesia del Mare di Pirano**
20 **IL Buongiorno/Dobro jutro si vede dal mattino**
NAVODILA
21 **INFORMACIJE O UKREPIH ZA ZAJEZITEV ŠIRJENJA NOVEGA**
KORONAVIRUSA SARS-CoV-2
23 **INFORMAZIONI SUI PROVVEDIMENTI PER CONTENERE**
LA DIFFUSIONE DEL NUOVO CORONAVIRUS SARS-CoV-2
IZOBRAŽEVANJE
25 **Prilivajmo goriva na ogenj našega poslanstva, naj gori**
25 **S septembrom zaživel tudi Dijaški dom Portorož**
26 **Uspešno opravili prvo v sklopu treh delavnic**
26 **Krmilo Turistice prevzela dr. Marijana Sikošek**
27 **V študijsko leto 2020/2021 so zakorakali s šodobljenim programom Turizem**
27 **L'esperienza del modulo interdisciplinare "Cool-tour"**
28 **V Vrtcu Mornarček Piran razmišljamo zeleno**
28 **Učenci tudi letos ustvarjali na Krogu**
28 **Šesta kiparska delavnica »Kiparimo skupaj«**
28 **Osnovna šola Sečovlje pridobila naziv "Kulturna šola"**
29 **Upad vpisa učencev na podružnično šolo Strunjan**
29 **Od solnega cveta do mavrične pike**
30 **"Conosci, tutela e preserva!"**
30 **Fakulteta za pomorstvo in promet letos praznuje 60 let**
KULTURA
31 **55. mednarodni slikarski Ex-tempore Piran**
31 **Štajerska umetnica razstavlja v Mestni galeriji Piran**
32 **Vonj po lesu v morskem vetru**
32 **Razstava slovenske ladje gostovala v Kočevju**
33 **Retrospektivna razstava fotografij Jake Jeraša v Piranu in Kopru**
33 **Grafike in risbe Tihane Karlovič v Piranu**
34 **Prvič v Sloveniji slike Objemi in Exodus mednarodno priznanega Safeta Zeca**
34 **Korona inspirirane umetniške maske Tanje Prušnik v Piranu**
35 **Mediandom Streaming – pretakanje glasbenih dogodkov v času izrednih razmer**
35 **Zgodba o piranskem svetilniku**
36 **Tartini festival v znamenju 250. obletnice**
37 **Kulturno poletje 2020**
DRUŠTVA
37 **Faros, to smo mi!**
38 **Koncert Dober večer, Bog daj**
38 **Prvih sto let tovarišice Mandice Maraspin**
39 **Upokojenci DU Piran kljub kroni zmoremo**
39 **Prvi rojstni dan MePZ Bonaca DU Piran**
40 **Gremo mi naprej**
40 **Veteranke PGD Sečovlje pomagajo pri prometni varnosti**
ZDRAVJE
41 **Tačke pomagačke v Centru za starejše občane Lucija**
41 **Ko se je svet prvič ustavil**
ŠPORT
42 **Dan atletike 2020**
42 **Tudi letošnje taborjenje uspelo**
43 **Peto obletnico delovanja obeležile s fotografsko razstavo**
43 **V Luciji lahko po novem telovadite v gozdčku**

Uvodnik



Imamo ga. Dolgo smo ga čakali. Sedaj imamo občani občine Piran, po mojem mnenju, najlepši zdravstveni dom v Sloveniji. Pa ni zgolj najlepši, je tudi najbolj energetsko varčen in moderen. Na vse to sem kot župan izjemno ponosen, kot sem ponosen na dejstvo, da smo kljub pripombam nekaterih, ki so napovedovali, da nam ne bo uspelo zgraditi zdravstvenega doma v predvidenih časovnih in cenovnih okvirih, dosegli prav to!

Investicija se je zaradi nujne dodatne ojačitve temeljev, česar ni bilo mogoče predvideti v začetni fazi, podražila zgolj za 1 %. Gradnja našega zdravstvenega doma predstavlja po tej plati šolski primer skrbnega ravnanja z javnimi sredstvi, kjer ni prišlo do zlorab, nepredvidenih aneksov in raznovrstnih dodatkov, ki dvignejo stroške v neslutene višave. Vrednost celotne investicije, kar velja od projekta, rušitve starega zdravstvenega doma pa do novogradnje objekta z 2.770 m² neto ter 3.360 m² bruto površin, nam je uspelo zakoličiti pri dobrih 5 milijonih evrov (5.253.354 evrov). V ta znesek šteje tudi celotna ureditev zunanjih površin v velikosti 5.000 m² ter izvedba 170 parkirnih mest.

Dodati velja, da je zdravstveni dom v Luciji prvi skoraj nič energijski zdravstveni objekt v Sloveniji, za kar bomo predvidoma prejeli več kot milijon evrov nepovratnih sredstev Eko sklada ter dodatnih 200.000 evrov s strani Ministrstva za zdravje, za ureditev Centra za krepitev zdravja. Zato smo lahko več kot ponosni na našo novo pridobitev, s katero dvigujemo raven zdravstvene oskrbe naših občanov na najvišji nivo v državnem in še kakšnem smislu.

Hkrati bi se rad zahvalil svojim predhodnikom, ki so postavili temelje za nov zdravstveni dom in prispevali s svojimi idejami ter znanji k izdelavi projektnih načrtov. Vse to dokazuje, da so lahko občani pred politiko, kar bom vedno zagovarjal in pri tem vztrajal.

Nov zdravstveni dom predstavlja zelo pomembno pridobitev, kar se je še posebej izkazalo v izrednih razmerah, ko se borimo proti koronavirusu. Objekt z moderno zasnovo omogoča testiranje po metodi »drive in«. Njegovo notranjost dopolnjujejo izolacijski prostori za varnejše, hitrejšje in bolj učinkovito ukrepanje z vidika preventive in kurative v boju zoper zelo nalezljive bolezni. Da bomo uspešno premagali nevarnost, ki predstavlja grožnjo našemu zdravju, ogroža vse ravni naše družbe in razjeda vrednote, po katerih smo kot narod razpoznavni, pa zgolj nov zdravstveni dom ni dovolj.

Drage občanke in občani, pomislimo na šibke in ranljive skupine naše družbe. Za vsakega izmed njih se je vredno potruditi in potrpeti. Ne dovolimo, da pošastna bolezen načne naše zaupanje, solidarnost in potrpljenje. Zato vas prosim, da uporabljate zaščitne maske na vseh zunanjih površinah, si redno umivajte in razkužujete roke, pazite na higieno kašlja in se vzdržite medosebnih stikov izven ožjega družinskega kroga. Vem, da ni enostavno, a prepričan sem, da nam bo uspelo. Iskreno smo lahko ponosni, da smo zdržali in bili zgled vsem ostalim tako dolgo.

Hvala hotelirjem in turističnim delavcem, da so uspešno izpeljali letošnjo poletno sezono in dosegli oziroma presegle lanske rezultate. Zagotovo si želimo obiska turistov tudi v zimskem času, med decembrskimi prazniki. Prosim vas, držimo se protikoronskih ukrepov in potrpiamo skupaj še malo - dokažimo, da znamo in zmoremo.

Denio Zadković

Obnova kamnitega tlaka pred cerkvijo sv. Jurija

Besedilo in foto: Bruno Kuzmin

Občina Piran je v teh dneh začela s sanacijo tlaka in ureditvijo infrastrukture pred cerkvijo sv. Jurija v Piranu. Sanacija zajema arheološka izkopavanja, gradbeno obrtniška dela na infrastrukturi ter konservatorsko restavratorska dela na kamnitem tlaku.

Sanacija, s poudarkom na zamenjavi in poravnavi okoli 300 kvadratnih metrov tlakovane površine, ki se razprostira na dolžini 60 metrov na južni strani fasade cerkve sv. Jurija, se je začela s pripravo gradbišča in pristopne poti. Sledila so gradbeno obrtniška dela na infrastrukturi ter konservatorsko restavratorska dela na kamnitem tlaku. Slednji se je v preteklosti vidno posedel in utrpel številne poškodbe, zaradi katerih je bilo treba določene dele nadomestiti z novimi kamnitimi surovci iz flišnega peščenjaka. Pred namestitvijo novih tlakov so se utrdili še nosilni sloji Adamičeve ulice. Pomemben del sanacije predstavlja prenova kamnitega stopnišča pred vhodom v cerkev.



Sanacija poteka na področju, kjer so arheologi odkrili grobnice z grobovi iz poznega srednjega veka.

PREPLASTITEV CESTE

V Fieso po novi cesti in pločniku

Besedilo in foto: Bruno Kuzmin

Občina Piran bo v kratkem zaključila sanacijo cestne infrastrukture na območju od parkirne hiše Arze do vhoda v kamp Fiesa. Dela vključujejo preplastitev lokalne ceste v dolžini 998 metrov, ki ni bila v preteklosti nikoli dokončana, izgradnjo pločnika v dolžini 500 metrov in ureditev pripadajoče infrastrukture z napeljavo novih električnih vodnikov ob pokopališču, izgradnjo elektro-kabelske kanalizacije, postavitvijo javne razsvetljave in ustrezno namestitvijo kanalizacijskih ter ostalih jaškov na višino cestne površine. Vse to spremlja sanacija obstoječega obcestnega podpornega zidu v dolžini 14,5 metra in izgradnja novega podpornega zidu za potrebe pločnika v dolžini 24 metrov.

Župan Občine Piran Đenio Zadković je ob začetku sanacije poudaril, da se veseli začetka investicije, s katero bo po skoraj treh desetletjih politične neodzivnosti vendarle ustrezno dokončana cesta med Piranom in Fieso.



Dela vključujejo preplastitev lokalne ceste v dolžini 998 metrov, ki ni bila v preteklosti nikoli dokončana.

Sanacija klifa pod župniščem

Besedilo in foto: **Bruno Kuzmin**

Višinsko in tehnično zelo zahtevna sanacija poteka skladno s projektno dokumentacijo in gradbenim dovoljenjem. Zgornjo stran klifa so delavci podjetja Eho projekt ob sodelovanju s partnerskim podjetjem Feniks utrdili z mikropiloti, ki zadržujejo župnišče prek temeljne grede. Pobočje pod župniščem ščiti mreža, ki je globinsko usidrana neposredno v klif ter delno obzidana z lokalnim peščenjakom. Glavnino del, ki bodo potekala okvirno 60 dni oziroma v primeru slabega vremena dlje, izvajajo ob gradbincih tudi alpinisti.

Za varovanje brežine so projektanti izbrali visoko

nosilne proti-korozivsko zaščitene jeklene mreže, ki so odporne na vplive soli. Bančna garancija izvajalca del je v primeru izvedbenih del določena v višini 10 let. Nosilnost pilotov in sider je ocenjena na prek 100 let, mreže ter drugi izpostavljeni deli pa naj bi ob rednem vzdrževanju in čiščenju vzdržali vsaj 50 let. Tovrsten način sanacije je bil izbran, ker se je Občina Piran ob pomoči geomehnikov, projektantov, Zavoda za varstvo narave ter Zavoda za varstvo kulturne dediščine odločila, da bo v največji možni meri ohranila pogled na impozanten klif ter veduto z mestom nad in pod njim.



Gradbincem pri delih pomagajo alpinisti.

POMOČ V STISKI

Svetovalni center za otroke, mladostnike in starše Koper odpira svoja vrata tudi v Piranu

Besedilo: **Ester Nussdorfer, UDD**

Foto: **Občina Piran**

»Da potrebujem pomoč ni moja šibkost, da jo znam sprejeti je moja moč.«

Na Vojkovi ulici 8 v Piranu so začeli z izvajanjem programa Svetovalni center za otroke, mladostnike in starše Koper. V osrčju njihovega poslanstva je skrb za duševno zdravje otrok in mladostnikov, ki ga označujejo občutek sreče, dobro počutje, zadovoljstvo s samim seboj, dobra samopodoba, dobri odnosi z drugimi, uspešnost na različnih področjih življenja, sposobnost uspešnega soočanja z različnimi situacijami, nalogami



Predaja ključev.

in obremenitvami. Z dejavnostjo svetovanja, diagnostike in terapije bodo nudili podporo pri učnih, čustvenih, vzgojnih, vedenjskih in psihosocialnih stiskah ali težavah otrok in mladostnikov. Dejavnost bo opravljala psihologinja Marjetka Zadnik Rostan.

Starši lahko za naročanje pokličejo vsak delovnik med 9. in 12. uro na telefonsko številko 031 388 591 ali pišejo na elektronski naslov svetovalni.center.kp1@siol.net. Izvajanje programa financira Občina Piran in je za starše brezplačen. Napotnice zdravnika ne potrebujete!

V Luciji dobili nov, sodoben zdravstveni dom

Besedilo: **Nataša Fajon**

Foto: **Občina Piran**

V sredo, 14. oktobra 2020, je bil s simbolnim rezanjem traku in zasaditvijo dreves uradno odprt nov, izjemno sodoben in ekološko verjetno najbolj varčen zdravstveni dom v Sloveniji. Zdravstveni dom Piran, ki stoji na mestu nekdanjega v Luciji, so dan pred občinskim praznikom zaradi poslabšanja epidemioloških razmer odprli župan Občine Piran, predstavnik podjetja Lumar IG in direktor zdravstvenega doma Piran, Matjaž Krajnc, ki smo ga ob tej priložnosti povabili k pogovoru.

Štirideset let po gradnji prvega zdravstvenega doma v Luciji ste se preselili v povsem nove prostore. Je bilo čakanje na nov zdravstveni dom dolgo, predolgo?

Soglašam, čakanje je bilo res (pre)dolgo. Če se malo pošalim, pa se nam je glede na rezultat, tako po kakovosti kot po izgledu, čakanje na koncu izplačalo. Prvi projekt novega zdravstvenega doma smo imeli na papirju že pred približno petnajstimi leti. Ko smo se že lotili konkretnjšega načrtovanja izgleda prostorov, je leta 2008 nastopila recesija. Posledični propad slovenskih gradbenih podjetij je naš projekt zaustavil.



Zdravstveni dom obkroža zelenje.

V času županovanja dr. Bossmana smo izpeljali dva razpisa. Prvi ni bil uspešen, ker se je prijavil le en izvajalec, pa še ta s pretirano ceno. V drugem poskusu, ko smo v projekt vključili tudi prostore Centra za krepitev zdravja (CKZ), so na razpis prispele tri ponudbe.

Že v času prvega neuspešnega razpisa za gradnjo novega zdravstvenega doma smo se namreč prijavili na razpis za ustanovitev CKZ, s katerim bi zagotovili zelo razširjeno



14. oktobra 2020 so se uradno odprla vrata novega zdravstvenega doma.

dejavnost na področju preventive in se potegovali še za sofinanciranje ministrstva tako za prostore centra kot del potrebne opreme za njegovo delovanje.

Med tremi prispelimi ponodbami smo najprej izbirali idejno zasnovo in se odločili za projekt, ki je deloval bistveno naprednejše od ostalih dveh. Kljub našemu strahu, da bo ta najdražji in se mu bomo morali zato odpovedati, se je na koncu izkazalo, da je najcenejši. Z naše strani so pretehtali predvsem ustrezna razporeditev in število

prejšnjim skoraj za petdeset odstotkov večji, kar pomeni več prostora za ambulate družinske medicine, zelo lepo razporejena in popolnoma ločena je pediatrija, ki lahko skoraj samostojno deluje, prav tako zobozdravstvo. Velika pridobitev, tako prostorsko kot vsebinsko, je že omenjeni Center za krepitev zdravja, potem pa je tu še cel hodnik specialističnih dejavnosti, kjer smo združili pedopsihiatrijo, klinično psihologijo za otroke in psihiatrijo, na voljo sta še diabetološka ambulanta z internistiko in pulmologija, na koncu pa še medicina dela, ki bo končno dostopna širši javnosti. Ta namreč ne pokriva samo piranske občine, temveč zelo široko regijo, najbrž pa malokdo tudi ve, da na preventivne preglede v našo ambulanto prihajajo celo piloti iz Italije. Velike prostore je dobila tudi patronažna služba, čeprav pogosto slišimo, da so ves čas na terenu, a tudi one naj bi imele vsaj svojo pisalno mizo, ustrezno skladišče za material, ki ga potrebujejo, ter sobo za pogovor s pacienti.

Koliko splošnih ambulant je na voljo? Se je tudi tu kaj spremenilo?

V Luciji je ena ambulanta več, pri čemer imajo ustrezno rešene tudi prostore za referenčne ambulate, ki jih prej sploh ni bilo. Te pomenijo zelo veliko pridobitev za to dejavnost, saj bomo tako končno imeli možnost zmanjševanja števila pacientov na enega zdravnika, kar je cilj tako stroke kot ministrstva, edina težava pri tem je, da zdravniki, ki imajo preveč pacientov, nimajo mehanizma, s katerim bi del pacientov oddali v oskrbo drugemu zdravniku. Ker je izbira zdravnika izključna pravica zavarovanca, lahko trenutno ljudi le stimuliramo, naj se iz preobremenjenih ambulant preprišajo v nove, saj bodo tako bistveno lažje prišli do storitev,

prostorov, komunikacija med njimi, ločenost ambulant po dejavnosti in zadostno število čakalnic.

Katere storitve so z novim zdravstvenim domom pridobili občani in občanke?

Povsem nove so storitve Centra za krepitev zdravja, druge dejavnosti pa so predvsem pridobile ustrezne in večje prostore. Novi zdravstveni dom je namreč v primerjavi s

prav tako pa bodo deležni bistveno boljše oskrbe. V prenatrpani ambulanti namreč še tako dober zdravnik ne more dovolj kvalitetno opravljati svojega dela.

Priljubljeni ste tudi na morebitne okužbe s koronavirusom. Kako?

Zelo dobro. Kot vemo, je epidemija izbruhnila marca, mi smo pa projekte delali dve leti nazaj in že takrat predvideli tudi izolirnice. Te so sicer že obstajale, saj so v zdravstvenih domovih nujno potrebne, le da so jih ponekod zaradi prostorske stiske preuredili v druge dejavnosti. Mi smo vztrajali pri zahtevi, da dobi pediatrija celo dva izolirna prostora za svoje tri ambulante, za vse ostale dejavnosti pa da se v urgentni službi vzpostavi še ena za odrasle. Imamo torej tri izolirnice in nimamo težav z obvladovanjem epidemije. Vsak, ki je sumljiv ali prehlajen, gre najprej v izolirni prostor, kjer se zdravnik po pregledu odloči, ali lahko obišče druge ambulante ali ga že tam oskrbi in pošlje domov. Z oktobrom v našem zdravstvenem domu prav tako za celotno občino opravljamo odvzem brisa po »drive in« sistemu. Izvajamo ga pred urgenco, pod nastreškom, tam, kjer je tudi prostor za izolirnico.

Odvzema brisov seveda ni smotno opravljati stihjsko, za vse, ki so zanj "zainteresirani", saj terja posebno zaščitno opremo. Vsi v ekipi morajo namreč biti ustrezno zaščiteni, zato bi bilo zelo potratno, če bi to opremo menjavali za vsakega pacienta. Na petnajst minut jih je naročenih določeno število, tako da je postopek zelo tekoč.

Kakšne storitve ponuja Center za krepitev zdravja in komu vse je namenjen?

Namenjen je prav celotni populaciji, od najmlajše do najstarejše. Seveda ponuja različne programe za različne starostne skupine, ena najpomembnejših pa je ta, da pokriva tudi ranljivejše skupine, naj si bo to zaradi jezika, narodnosti ali socialnega statusa. Poleg diplomirane medicinske sestre in vodje centra, v ekipi sodelujejo še dietetik, kineziolog, fizioterapevt in patronažna sestra. Center nadaljuje tudi dejavnost nekdanjih zdravstveno-vzgojnih delavnic, tako da še vedno poteka sodelovanje s šolami, novo pa je sodelovanje s patronažno službo. Center ponuja celotno preventivno dejavnost: različne meritve, programe, kot so nordijska hoja, preventivne fizioterapevtske storitve, šola zdravega hujšanja in zdrave prehrane, programi za nosečnice in bodoče očete, ki vsebujejo tudi pripravo hrane, za kar imamo na voljo novo demonstracijsko kuhinjo. Navdušenje nad centrom je tako veliko, da so celo za te preventivne dejavnosti čakalne vrste.

Več kot sto dodatnih parkirnih mest zagotavlja tudi večjo dostopnost. Koliko morajo obiskovalci odšteti za parkiranje ob obisku zdravstvenega doma? Nekaj kritik je bilo zaradi statusa parkirišča.

Mislim, da smo z občino stvari dorekli in uredili. Ni nam pa všeč, da ima parkirišče, ki je namenjeno pacientom, status javnega parkirišča, kar pomeni, da lahko tam parkira kdorkoli. Režim ene ure zastonj je postavljen zaradi pacientov, saj upamo, da nihče ne bo v obravnavi dlje. So pa naslednje ure tako poceni, da bo v turistični sezoni parkirišče zasedeno, sploh ker naj bi za celodnevno



Vhod v nov Zdravstveni dom Piran v Luciji.



Svetle in prostorne čakalnice.

parkiranje odšteti 10 evrov, kar je izredno nizka cena za turistični kraj. Dogovorili smo se, da poskusimo tako, če pa bodo pacienti prizadeti, bo treba režim spremeniti.

Gradnjo novega doma so odlikovali visoki energetski in okoljski standardi. Kaj to pomeni za njegovo delovanje? Bi lahko podali oceno stroškov, koliko boste v enem letu privarčevali pri ogrevanju in hlajenju?

Obljubljajo, da bomo privarčevali vsaj 15 odstotkov. Žal pa se malo bojimo morebitnih novih stroškov za vzdrževanje instalacijske opreme, vodnih sistemov in samih zidov oziroma lesene fasade na zahodni strani, a to se bo pokazalo šele na dolgi rok. No, če se spomnimo, kako grozljivo potratna je bila prejšnja hiša, bi moralo zdaj biti bistveno bolje. Poudaril bi tudi to, da že sama razsvetljava temelji izključno na led žarnicah, ki se prižigajo glede na zunanjo svetlobo in prisotnost človeka v prostoru, sicer se luč avtomatsko ugasne, tako da bi res morali tako za gretje in hlajenje kot za električno energijo za razsvetlavo porabiti veliko manj.

Kakšni so prvi vtisi zaposlenih, kaj pa pacientov? Kako ste z novim domovanjem zadovoljni vi?

Zaposleni so gotovo zadovoljni, saj vidim njihove obraze, ko jih srečujem na hodnikih, posredujejo pa mi tudi informacije o navdušenosti pacientov. Tudi sam sem absolutno zadovoljen. Očitno mora človek dovolj dolgo vztrajati, da pride do pravih rešitev, posebno v zdravstvu.



Zelenico krasi kip s simpozija Forma viva.

Občina Piran v načrtovanje občinskega prostorskega načrta vključila občanke in občane

Besedilo in foto: **Kulturno in izobraževalno društvo PiNA**

Občina Piran je z zadnjo delavnico v KS Piran zaključila serijo delavnic »Skupaj, v sodelovanju za razvoj«. Namen delavnic je bil odpreti prostor za dialog in skupno načrtovanje strateškega dela občinskega prostorskega načrta.

Med 1. in 29. septembrom 2020 smo občanke in občane vključili v proces priprave občinskega prostorskega načrta (OPN), najpomembnejšega razvojnega dokumenta vsake lokalne skupnosti. Z delavnicami smo želeli spodbuditi razumevanje prostorskega načrtovanja in okrepiti sodelovanje v družbi. V ta namen smo izvedli osem interaktivnih delavnic, na katerih smo, skupaj s PiNO, ki je moderirala proces, z občankami in občani načrtali prihodnost občinskega prostora. Interaktivnih delavnic se je udeležilo več kot 370 ljudi, ki so v manjših skupinah razmišljali o prihodnosti prostora v občini.

Občanke in občani so največkrat izrazili potrebo po ohranitvi in varovanju zelenih površin.

Sledili so predlogi, vezani na ureditev infrastrukture: tako prometne kot tudi ostale. Največkrat so predlagali znižanje hitrosti na določenih predelih cest, ureditev pločnikov, obnovo cest in ureditev parkirišč, ki so marsikje po občini pereč problem, tako za domačine kot tudi za turiste. Kot prioriteto so občanke in občani večkrat izpostavili ureditev kanalizacije, vodovodov, meteornih voda ter trajno zaščito obstoječih vodnih virov. Poudarili so tudi problem delovnih mest za mlade in omogočanje gradnje stanovanj za mlade in mlade družine. Predlagajo tudi, da se na območjih razpršene gradnje da prednost za gradnjo lokalnim prebivalcem. Občankam in občanom se zdi ključna tudi turistična strategija, ki bi turizem bolj usmerila v športni, zdraviliški, kulinarčni in kulturno-zgodovinski turizem z večjo dodano vrednostjo, trajnostjo in predvsem takšen, ki traja 365 dni v letu. Želijo si tudi več športne infrastrukture, med drugim povezane z morjem, ki bi lahko prispevala k turistični ponudbi. Zaznavajo pomanjkanje kulturnih vsebin in krajev za druženje.



Delavnica v Parku Sonce v Luciji.



Občane je nagovoril tudi župan Občine Piran.

To so le nekateri izmed mnogih predlogov. V pripravi je končno poročilo, ki bo opredelilo, kakšne so želje in pričakovanja občanov in občanov. Poročilo bo javnosti predstavljeno v naslednjih tednih.

Župan Občine Piran je prijetno presenečen nad odzivom občanov pri udeležbi in tvornem sodelovanju. Dodal je, da bo Občina Piran skupaj z izdelovalcem pobude preučila, in kar bo možno, tudi vnesla v osnutek strateškega dela OPN, seveda pa bodo občani svoje

priporočila in pobude imeli možnost še podati na javni obravnavi strateškega dela OPN.



Občani so sodelovali pri načrtovanju OPN-ja.

Piran tlakuje pot do Evropske prestolnice kulture 2025

Besedilo: **Martina Gamboz**

Foto: **Aleš Rosa**

Zelo smo se razveselili novice, da je kandidatura Piran-Pirano 4 Istria 2025 prestala soočenje s kritičnim očesom strokovnega sveta in se uvrstila v drugi krog izbora februarja lani. Strokovni svet je podal priporočila za dopolnitev našega projekta, s čimer se polni novega poleta ukvarjamo vsi sodelujoči. To obdobje je žal zaznamovala tudi pandemija Covid-19, vendar nismo dopustili, da bi nas to ohromilo.

Pomembno vlogo tlakovanja poti do cilja, ki bi regiji odprl vrata do razvoja kulturne infrastrukture in vsebin ter jo popeljal do številnih sinergijskih učinkov tudi na ostalih področjih življenja, je predstavljal **izjemen participatorni proces snovanja kulturnega programa**. Vanj so bile vključene mnoge lokalne in mednarodne organizacije ter posamezniki umetniki, v njegovem osrčju pa je dr. Chris Baldwin, umetniški vodja projekta, ki poudarja »Umetnost so sanje, je utopija, ki jo moramo s trdim delom povezanih strokovnjakov uresničevati na način, da nas popelje v boljši jutri.« Chris je s svojim pristopom spodbudil in v proces uresničevanja vizije na različne načine pospremil več kot 50 umetniških skupin. Skupaj so sestavili program, ki udejanja temeljno zavezo #valasprememb, tako na področju soočanja s podnebno krizo, kot preseganja meja vseh vrst.

Od julija do septembra so se zvrstile tudi delavnice, t.i. **Tlakovci**. Gostile so devet mednarodnih strokovnjakov z neprecenljivim znanjem na različnih področjih, postregle so s kar 19 seansami, udeležilo pa se jih je izjemno število poslušalcev, kar 80 % vseh sodelujočih kulturnih partnerjev.



Tlakovec Piran, Agata Tomšič, uspešna igralka, ki jo je življenje iz naših krajev ponelo v Italijo. Čez poletje je s svojim umetniškim partnerjem pomagala pri projektni pripravi.

Gradimo nove vezi

V EPK ekipi smo ponosni tudi na izjemni dosežek, ki ga prinaša partnerstvo z najboljšo slovensko jadrnico **Way of life**. Vodstvo projekta EWOL Way of Life Sailing Yacht je v kandidaturi prepoznalo sinergije, ki segajo na področje športa, kulture, gospodarstva, diplomacije in turizma. Logotip projekta je tako umeščen na njeno glavno jadro.



Way Of Life, Marina Koper.

Vzpostavljamo nova partnerstva

V razvoju projekta je bil nedavno dosežen še en pomemben mejnik. 16. oktobra so namreč v Pulju podpisali Sporazum o sodelovanju z **Istrsko županijo**. Na dogodku so sodelovali župani slovenskih občin Piran, Izola, Koper in Ankaran – **Denio Zadkovič, Danilo**



Podpis sporazuma o sodelovanju z Istrsko županijo.

Markočič, Aleš Bržan in Gregor Strmčnik. S podpisom sporazuma so tako formalno potrdili čezmejno partnerstvo s krovno istrsko regijo za izvedbo projekta Piran-Pirano 4 Istria 2025. Partnerstvo vključuje tudi kulturne institucije Istre in mesta Buje, Umag, Poreč, Novigrad, Rovinj, Labin, Vodnjan, Buzet, Pula, Pazin in Opatija ter predstavlja pomemben element evropske razsežnosti kandidature. Piran-Pirano 4 Istria 2025 podpirajo tudi mesta Benetke, Trst, Milje in dežela Veneto v Italiji.



Delavnica s kulturnimi operaterji v palači Manzioli v Izoli.

LETOS PRAZNIK NEKOLIKO DRUGAČE

Občina Piran praznuje

Besedilo in foto: Ariana Buzleta

Občina Piran 15. oktobra praznuje svoj občinski praznik, dan, ko se je leta 1944 ustanovil prvi Mornariški odred Koper. Praznovanje občina vsako leto obogati s številnimi prireditvami, letos pa so te potekale precej drugače, če niso bile predstavljene ali odpovedane.

Poleg letošnje osrednje prireditve, ki je bila predvidena v nedeljo, 18. oktobra, v Avditoriju Portorož, in na kateri se je Đenio Zadkovič želel zahvaliti vsem, ki so in še bodo nesebično pomagali proti širjenju koronavirusne bolezni, je bila odpovedana tudi komemoracija v čast pomorščakom prvega mornariškega odreda Koper, ki je bila predvidena 17. oktobra, na Trgu prekomorskih brigad v Portorožu. S tem namenom se je župan Občine Piran s predsednikom Združenja borcev za vrednote NOB Občine Piran s simboličnim polaganjem venca priklonil padlim partizanskim pomorščakom v četrtek, 15. 10. 2020. V tednu pred občinskim praznikom so v okviru praznovanja svoj program pripravila številna društva, organizacije in posamezniki. Mestna knjižnica Piran in Filatelistično numizmatično društvo Piran sta pripravila ogled razstave Tartini v filateliji, ki je bila na ogled v prostorih Mestne knjižnice Piran do konca meseca oktobra. Prav tako je v Mestni knjižnici Piran potekala razstava fotografij in izdelkov otrok Vrtca Mornarček Piran, posvečena kraju in promociji turizma z naslovom Moj kraj – lep

in prijazen. Svojo ustvarjalnost so pokazali tudi otroci iz Vrtca La Coccinella Piran v Luciji, ki so na igrišču pred vrtcem pripravili razstavo tekstilnih visečih lampionov z risbami otrok z znamenitostmi naše občine in druge risbe, ki so bile na ogled samo vrtčevskim malčkom. Obalne galerije Piran so vabile na ogled razstavljenih slikarskih del 55. Mednarodnega ex-tempora Piran v Mestni galeriji Piran in Galeriji Monfort v Portorožu. V Galeriji Hermana Pečariča pa smo si lahko ogledali razstavo grafik in risb umetnice Tihane Karlovič

z naslovom Oblaki. V Združenju Muzofil so v torek, 13. oktobra, ob 18.30 predstavili letošnji fanzin mladih ustvarjalcev Puranski Fanzin v piranski knjižnici. Slikarsko društvo Solinar je v galeriji Impresije v petek, 16. oktobra, ob 17. uri priredilo odprtje razstave Jesen v Sočergi – Sočerga skozi naše oči, ki je potekala virtualno na njihovi FB strani. Pomorski muzej »Sergej Mašera« Piran je predstavil gostujočo razstavo iz Cervije – Belo zlato Cervije. Žal je veliko društvenih in drugih prireditev zaradi negotovih razmer odpadlo.



Na Trgu prekomorskih brigad smo položili venca padlim partizanskim pomorščakom.

RAČUNALNIK ZA ENAKE MOŽNOSTI

Darujte za nakup prenosnih računalnikov za socialno ogrožene učence in dijake za potrebe učenja na daljavo. Prostovoljne prispevke lahko nakažete na TRR Območnega združenja Rdečega križa Piran: 10100 0032621580 pri Banki Intesa Sanpaolo, namen: računalnik za enake možnosti, sklic: SI00 2020. Hvala za vaš, tudi manjši prispevek.

COMPUTER PER PARI OPPORTUNITÀ

Donate per l'acquisto di computer portatili per gli alunni e gli studenti delle scuole medie superiori socialmente svantaggiati ai fini dell'apprendimento a distanza. Potete versare un contributo volontario sul conto corrente della Croce rossa della Slovenia - Associazione territoriale di Pirano, n. 10100 0032621580, acceso presso la Banca Intesa Sanpaolo, causale: computer per pari opportunità, n. di riferimento SI00 2020. Vi ringraziamo per ogni vostro contributo.

Projekt Tartini 250 – maestro živi in nas povezuje še danes

Besedilo: Erika Čok

Foto: Jadran Rusjan in Peter Litavsky



Koncerta se je udeležil tudi predsednik države Borut Pahor.

Globok poklon maestru smo od druge polovice lanskega leta pa vse do danes s partnerji v projektu Tartini 250 izkazali s številnimi dogodki. Načrtovali smo jih več kot 60. Vendar je Vražjemu trilčku februarja zagodla korona, zato se številni niso zgodili.

Z maestrom Aljošo Deferrijem, dirigentom Orkestra Slovenske vojske (OSV), smo se za prvi večji koncert ob dnevu državnosti dogovorili, da ga ne prekličemo in pozitivno razmišljamo o njegovi izvedbi. Orkester je vadil doma, vse dokler združevanje ni bilo

ponovno dovoljeno.

Ob rahljanju ukrepov smo koncert uspešno izvedli. S svojo prisotnostjo in svečanim nagovorom pa nas je počastil predsednik RS Borut Pahor, ki je hkrati tudi častni pokrovitelj projekta Tartini250.

Čez slab mesec smo v Tartinijevi vili v Strunjanu z Godalnim kvartetom Tartini lansirali digitalno ploščo, na kateri so prvič posnete Tartinijeve Quattro Sonate a Quattro. Naslednji dan so se začeli Piranski glasbeni večeri, ki so prav tako potekali v znamenju Giuseppeja Tartinija.

Čez 14 dni nas je v portoroškem Avditoriju obiskala komorna zasedba I Filarmonici di Roma z največjim še živečim italijanskim violinistom vseh časov, maestrom Utom Ughijem.

V Izoli so julijski koncert z Manziolijevega trga preselili v notranjost palače, kjer so nastopili Il Terzo suono. Za vse ljubitelje baročne klasične glasbe so bili zagotovo nadvse zanimivi Venice Baroque Orchestra, ki so otvorili letošnji 19. Tartini festival, z izjemnim solistom na violini,

Maestrom Giulianom Carmignolo. Naj naštejemo še nekaj odmevnih imen, ki so nastopili v okviru projekta Tartini 250: Isabelle van Keulen, Erich Hörbarth, David Plantier, Giorgio Fava, Gianpiero Zanocco, Deutsche Kammerakademie Neuss, in nenazadnje I Solisti Veneti, ki so nastopili v okviru projekta Tartini 250 na Tartini Festivalu v Piranu. Občina Ankaran je v Hotelu Konvent organizirala imeniten koncert z Godalnim kvartetom Dissonance in Črtomirjem Šiškovičem.



Godalni kvartet Tartini v parku vile Tartini.



Znameniti italijanski violinist Uto Ughi.

Aplikacija Arriva Piran za brezstično plačevanje in nakup vozovnice z bančnimi karticami

Besedilo in foto: Arriva

Brezplačno aplikacijo Arriva Piran za mobilne telefone (Android, IOS), ki omogoča hitro ter enostavno plačilo voženj v mestnem avtobusnem prometu Piran in informacije o prihodih avtobusov po voznem redu, uporabnik lahko prenese na svoj pametni telefon. Aplikacija omogoča spremljanje stanja na računu in zgodovino validiranja ter urnik prihodov avtobusov, načrtovanje poti

po občini in dostop do potovalnih informacij. Na voljo je v slovenskem, italijanskem in angleškem jeziku. Služi kot virtualna vrednostna kartica sistema Enotne mestne kartice Piran (EMK). Polnjenje dobroimetja v aplikaciji je omogočeno prek plačilnih kartic in plačilne aplikacije VALÚ. Vse formalnosti za prenos pravic iz fizične terminske enotne kartice na virtualno enotno

kartico (aplikacijo) in mesečne vozovnice, lahko uporabnik uredi na prodajnem mestu Arrive, TPC Lucija, Obala 114, Portorož. Za pomoč pri nameščanju pokličite 05 671 31 22 ali pišite na: piran@arriva.si. Od 2. oktobra dalje je na Arrivinih avtobusih mestnega prometa Piran omogočen brezstični nakup vozovnice z naslednjimi bančnimi karticami: **BA, MAESTRO, KARANTA, MASTERCARD in VISA.**



Mobilno aplikacijo si lahko enostavno naložite na svoj mobilni telefon.



Enotna mestna kartica Piran.

POMOČ STAREJŠIM

Občina Piran ponuja brezplačne prevoze za starejše – Prostofer

Besedilo: Ester Nussdorfer

Foto: Občina Piran



Vozilo za prevoz starejših občanov.

Na območju občine Piran je 10. septembra zaživel Prostofer - prepotrebna pridobitev za naše seniorje, saj omogoča dostop do različnih storitev in opravkov na brezplačen ter preprost način.

Nova storitev omogoča lažjo dostopnost do lokalnih zdravstvenih domov, bolnišnice v Izoli ter Ortopedske bolnišnice Valdoltra v Ankaranu ter drugih uradnih ustanov, pokopališč in trgovinskih centrov na območju občine Piran. Uporabniki lahko prevoz naročijo **od ponedeljka do petka med 8. in 18. uro na brezplačni telefonski številki 080 10 10. Storitve prevoza je treba naročiti vsaj tri dni pred želenim datumom.** V komunikacijskem centru bodo zabeležili podatke klicatelja, datum, uro

in lokacijo prevoza ter o tem obvestili prostovoljnega voznika. Po prijavi prevoza klicni center obvesti prostovoljnega voznika o prevozu in to sporoči uporabniku, za katerega se bo opravil prevoz. Za potrebe projekta je Občina Piran zagotovila električno vozilo Renault Zoe bele barve, ki je obenem prvo električno Prostoferjevo vozilo. Zavod **Zlata Mreža** skrbi za obvezno usposabljanje voznikov prostovoljcev. Trenutno je na voljo približno 10 voznikov. Prostovoljni voznik je lahko vsak, ki ima veljavno vozniško dovoljenje (B-kategorija) in je v svojem prostem času pripravljen pomagati sočloveku. Zainteresirani se za sodelovanje lahko prijavijo na elektronski naslov Urada za družbene dejavnosti ksenija.franca@piran.si oziroma pokličejo na številko 05 671 03 12.

Ste že poskusili Tartino?

Besedilo: Lana Švab

Foto: Nina Dobrilovič

Občina Piran je bila vodilni partner projekta Kulturni turizem v znamenju Giuseppeja Tartinija - tARTini, sofinanciranim iz programa Interreg VA Italia – Slovenija 2014-2020, katerega cilj je bil ohranjati, razvijati in promovirati kulturno dediščino znamenitega skladatelja in violinista, rojenega leta 1692 v Piranu. V ta namen je, že v času pisanja vsebine projekta, bila načrtovana izvedba aktivnost natečaj izbora Tartinijeve sladice. Na natečaju je bila ena izmed zmagovalk sladica Tartina.

Gre za sladico, ki obeležuje letošnjo 250-letnico smrti velikega skladatelja in violinista Giuseppeja Tartinija, rojenega v Piranu. Ta slastna kreacija, ki jo lahko vsak dan poskusite v portoroškem Café Centralu ter Istriano bistro & Tapas baru, združuje pristne lokalne sestavine – oljčno olje in marmelado,



Harmonija okusov, zapisana na notnem črtovju.

mandlje, čokolado ter solni cvet. Harmonija okusov, zapisana na notnem črtovju!

Kreatorja sladice sta slaščičarka Meta Kocijančič ter chef Borut Jakič iz Hotelov LifeClass Portorož.



PROJEKT REFRESH

Zaključek projekta REFRESH

Besedilo: Vesna Zorko

Foto: Turistično združenje Portorož

Občina Piran in Zavod za varstvo kulturne dediščine Slovenije sta bila partnerja v projektu REFRESH - Rural rEvitalisation For cultuRAL hEritage, ki se je izvajal v okviru programa Interreg Srednja Evropa. Projekt je potekal od 1. julija 2017 do 30. septembra 2020, v njem je sodelovalo 10 partnerjev iz petih držav (Italija, Madžarska, Nemčija, Hrvaška in Slovenija), skupna vrednost projekta je bila 2.023.344,09 evrov, delež Občine Piran pa 181.555,30 evrov.

Namen projekta je bil ponovno oživiti oz. revitalizirati opuščene industrijske objekte s ciljem preoblikovanja le teh v družbeno koristne objekte. Občina Piran je za namene izvedbe dogodkov uredila prostor v skladišču soli Monfort, kjer je septembra potekal Dan industrijske dediščine Kreativna Istra v Monfortu. Obiskovalci so tako doživeli kulturni utrip prostora, ki v zadnjem času postaja stičišče kulturnih in kreativnih industrij. Sprehodili so se lahko po kreativnem sejmu ter vstopili v »dnevno sobo«, ki je z raznimi performansmi poskrbela za pestro dogajanje.



Iz naše Istre po domače.

Pilotne akcije projekta so bile tudi Oktobrski festival naših okusov in Iz naše Istre po domače, kjer so obiskovalci okušali lokalne tradicionalne dobrote, se seznanili s tradicionalno obrtjo

in uživali v bogatem kulturnem programu, ter Mednarodna fotografska razstava s fotografskim prikazom industrijske in delovne tradicije petih pokrajin partnerjev projekta.



Okolje Piran je pridobilo vodno dovoljenje za Jernejev kanal

Besedilo: **Jana Pines**

Foto: **Jure Butorac**

Direkcija Republike Slovenije za vode, ki deluje v okviru Ministrstva za okolje in prostor, je Javnemu podjetju Okolje Piran izdala vodno dovoljenje in mu s tem podelila vodno pravico za neposredno rabo vode Jernejevega kanala za ureditev pristanišča Kanal sv. Jerneja v skupni površini 31.376,14 m². Na podlagi dejstva, da je za ureditev Jernejevega kanala in vzpostavitev pogojev za izgradnjo pristanišča in izvajanje vodne pravice potrebno izvesti večja pripravljalna dela, čiščenje kanala, odstranitev nelegalno zgrajenih privezov in nelegalno privezanih plovil je upravni organ presodil, da je razumen rok, v katerem mora Okolje Piran pričeti z rabo vode, pet let.



Jernejev kanal čaka na boljše čase.

USPEŠNI PRI SANACIJI JAVNEGA PODJETJA

Okolje Piran z najvišjim dobičkom od ustanovitve družbe

Besedilo in foto: **Jana Pines**

Javno podjetje Okolje Piran je v letu 2019 zaključilo poslovanje s pozitivnim rezultatom v višini 306 tisoč evrov, kar je najvišji dobiček v celotnem obdobju poslovanja družbe.

Novo poslovodstvo družbe je junija lani aktivno pristopilo k sanaciji javnega podjetja in izboljšalo poslovanje z reprogramiranjem dragih najetih kreditov oz. najemom dolgoročnega kredita pod ugodnejšimi finančnimi pogoji. Poleg navedenega je k boljšim rezultatom pripomoglo tudi znižanje stroškov obdelave in odlaganja komunalnih odpadkov, na račun katerega bo družba letno prihranila 170.000 evrov, znižanje stroškov dobaviteljev s popusti, izboljššan nadzor nad naročili, optimizacijo delovnih procesov, zviševanje tržnega deleža (oddaja dela plažne površine Hotelu Palace) in centralizacija nabave.



Javno podjetje Okolje Piran poslovalo z dobičkom.

Doseženi prihodki so v letu 2019 tako znašali 10.733.619 evrov in so se v

primerjavi z letom 2018 povišali za 3,2 odstotka, medtem ko so odhodki znašali

10.433.052 evrov in so se v primerjavi z letom poprej povišali za 0,9 odstotka.

Dobra sezona se je podaljšala v jesen

Besedilo: **Lea Šuligoj**

Foto: **Jaka Ivančič**

V Portorožu in Piranu so tako julija kot avgusta dosegli lanske rezultate, septembra pa so število lanskih prenočitev presegle celo za 30 %. Po podatkih portala ttaksa.si so julija v vseh nastanitvenih kapacitetah občine Piran zabeležili dobrih 330.000, avgusta pa skoraj 356.000 prenočitev, kar je oboje 1 % več v primerjavi z lani. Največ prenočitev, skoraj polovico, so v obeh mesecih ustvarili v hotelih. Zelo spodbudni pa so rezultati v drugih vrstah nastanitve, kjer so v povprečju zabeležili za petino več prenočitev kot lani.

Dobra sezona se nadaljuje tudi v jesenskih mesecih. Septembra so v občini Piran dosegli skoraj 250.000 prenočitev, kar je 30 % več v primerjavi z lani. Tri četrtine prenočitev so ustvarili domači gosti.



Padna jeseni.

INOVATIVNA PLATFORMA

Morski prevozi Wayv bodo zaživel naslednje leto

Besedilo: **Lea Šuligoj**

Foto: **Katja Jemec**

Letos poleti bi morala zaživeti inovativna aplikacijska platforma Wayv, s katero bo mogoče iskati in ponujati morske prevoze. Zaradi negotove situacije v času epidemije koronavirusa, črnogledih napovedi glede turizma in okleščanih proračunskih sredstev, sodelujočih v projektu, so bili primorani lansiranje projekta zamakniti za eno leto. Kljub temu je velik del projektnih aktivnosti potekal nemoteno. Izpeljali so 12 brezplačnih usposabljanj, ki bodo prevoznikom prinesla potrebno znanje in dodatne veščine za varno ter učinkovito prevažanje potnikov. Na usposabljanjih so sprejeli kar 80 kandidatov, ki se želijo vključiti v projekt kot prevozniki. Zanje bo predvidoma maja 2021 organizirano še dodatno izobraževanje o aplikaciji Wayv in njeni uporabi v praksi. Preostali del planiranih aktivnosti, predvsem tiste, vezane na promocijo, bodo izvedene v naslednjem letu, ko bo aplikacija tudi zaživela.

Aplikacija Wayv bo povezala potnike in lastnike plovil ter tako omogočala prevoz



Prevoze bodo opravljali usposobljeni prevozniki.

z različnih točk slovenske obale. Sistem je zasnovan po vzoru kopenskega sistema Uber, s prilagoditvami na morski prevoz.

Kampanja Nazaj v Portorož in Piran presegla pričakovanja

Besedilo: **Lea Šuligoj**

Foto: **Katja Jemec**

V Turističnem združenju Portorož so se na poletno sezono dobro pripravili. Pri tem sta bila letos ključna hiter odziv in fleksibilnost. Takoj ob sprostitvi ukrepov so pričeli z oglaševalsko kampanjo na domačem trgu, nato pa vse pripravili za oglaševanje na tujih trgih, da so jo lahko zagnali takoj po odprtju meja. Kampanja Nazaj v Portorož in Piran z rdečim fičkom v glavni vlogi, ki so jo zasnovali v sodelovanju z agencijo April 8 in ki jo delno sofinancira tudi Slovenska turistična organizacija, je potekala od 26. maja do konca julija. Prinesla je odlične

rezultate. S pomočjo kampanje so v Turističnem združenju Portorož želeli podvojiti število domačih gostov, a so te cilje celo presegli. Lani je na destinaciji v treh poletnih mesecih prenočilo 58.000 domačih gostov, letos pa kar 142.000. K dobremu obisku so seveda prispevali tudi turistični boni, a rezultati kampanje kažejo, da so s hitrim odzivom učinkovito sprožili zanimanje za destinacijo Portorož & Piran na slovenskem trgu.



Glavno vlogo v kampanji je imel rdeč fičko.

PROJEKT POSVOJI OBALO

Bi posvojili del obale v Krajinskem parku Strunjan?

Besedilo: **Brina Knez**

Foto: **Aleš Rosa**

Krajinski park Strunjan je v sklopu projekta Piloting marine litter Prevention and Mitigation Measures in Mediterranean Marine Protected Areas, ki ga podpira organizacija MIO-ECSDE iz Grčije, v sklopu Interreg MED projekta Plastic Busters, ki ga sofinancira Evropski sklad za regionalni razvoj, v letu 2020 pričel z izvajanjem dveh pilotnih projektov: Posvoji obalo in SUPer gostinci.

Če želite izvedeti kaj več o problematiki morskih odpadkov, morda izvesti team building ali preprosto počistiti svoj košček obale, pišite na info@parkstrunjan.si. Dogovorili se boste za datum ter odšli skupaj na teren. Vrečke in rokavice dobite na lokaciji, vi pa poskrbite za dobro voljo. Z vabilom za posvojitev



Da bo naša obala lepa in čista.

obale vas v Krajinskem parku Strunjan vabimo, da spoznate zaklade našega morja in obenem nekajkrat letno poskrbite za

čiščenje izbranega dela obale. S posvojitvijo dela obale tako naredite kar tri dobre stvari: nekaj zase, nekaj za naravo in nekaj za

znanost, saj s čiščenjem obale izvedete tudi redno spremljanje in popisovanje pobranih odpadkov.

KOLENDAR PRIREDITEV • CALENDARIO DEGLI EVENTI PORTOROŽ & PIRAN • PORTOROSE & PIRANO

več informacij • ulteriori informazioni:
www.portoroz.si

Organizatorji si pridržujejo pravico do sprememb ali odpovedi programa. Prireditve bodo potekale varno, v skladu s priporočili Nacionalnega inštituta za javno zdravje.

Gli organizzatori si riservano il diritto di modificare il programma o annullare l'evento. Gli eventi si svolgeranno in conformità con le raccomandazioni anti contagio dell'Istituto nazionale per la salute pubblica.

SEJMI • MERCATINI

4. 12. 2020 – 3. 1. 2021

Park hotela • parco dell'hotel Kempinski Palace, Portorož • Portorose
VSE SLADKOSTI ŽIVLJENJA, BOŽIČNO-NOVOLETNI SEJEM • TUTTE LE DELIZIE DELLA VITA, MERCATINO DI NATALE E CAPODANNO

URNIK SEJMA • ORARIO DEL MERCATINO:

ponedeljek–sobota • lunedì–sabato: 15.00 - 22.00

nedelja • domenica: 15.00 - 20.00

24. 12. in 31. 12.: 15.00 - 19.00



1. 12. 2020 – 8. 12. 2020

Tartinijev trg, Piran • Piazza Tartini, Pirano
10.00 - 17.00

TARTINIJEVA MIKLAVŽEVA TRŽNICA • MERCATINO DI SAN NICOLÒ

Org.: Društvo meščanov Pirana



25. 12. 2020 – 3. 1. 2021

Tartinijev trg, Piran • Piazza Tartini, Pirano
10.00 - 17.00

**TARTINIJEVA BOŽIČNO-NOVOLETNA TRŽNICA •
MERCATINO DI NATALE E CAPODANNO**

Org.: Društvo meščanov Pirana



VSAKO SOBOTO • OGNI SABATO

Park hotela • parco dell'hotel Kempinski Palace, Portorož • Portorose
18.00 - 21.00

**PRAZNIČNA KREATIVNA DELAVNICA ZA OTROKE •
LABORATORIO FESTIVO CREATIVO PER BAMBINI**

18.00

OTROŠKA PREDSTAVA • SPETTACOLO PER BAMBINI

19.30

GLASBENI PROGRAM • PROGRAMMA MUSICALE

Org.: Turistično združenje Portorož



PETEK • VENERDÌ

4. 12.

Park hotela • Parco dell'hotel Kempinski Palace Portorož, Portorose
16.30

**PRIŽIG PRAZNIČNE OSVETLITVE, PRIHOD MIKLAVŽA •
ACCENSIONE DELLE LUMINARIE, ARRIVO DI SAN NICOLA**

Org.: Turistično združenje Portorož



NEDELJA • DOMENICA

20. 12.

Piranske cerkve • Le chiese di Pirano

16.00

**ODPRTJE TRADICIONALNE 21. RAZSTAVE JASLICE V
PIRANSKIH CERKVAH • APERTURA DELLA 21ª MOSTRA
TRADIZIONALE DEI PRESEPI NELLE CHIESE DI PIRANO**

Na ogled do • fino al 3. 1. 2021

Org.: Društvo Prijatelji zakladov sv. Jurija Piran



SOBOTA • SABATO

26. 12.

Tartinijev trg, Piran • Piazza Tartini, Pirano

9.00 - 17.00

**SEJEM STARIN, DOMAČE OBRTI IN DAROV NARAVE
• FIERA DELL'ANTIQUARIATO, DELL'ARTIGIANATO
LOCALE E DEI DONI DELLA NATURA**

Org.: Društvo Anbot, Piran



SOBOTA • SABATO

26. 12.

Kristalna dvorana • Sala dei Cristalli

16.00

9. FESTIVAL PENIN •

9º FESTIVAL DEGLI SPUMANTI

Org.: Turistično združenje Portorož



SREDA • MERCOLEDÌ

30. 12.

Piranske ulice, trgi in lokali • per le vie, piazze e locali di Pirano
18.00

**KOLEDOVANJE V PIRANU, BOŽIČNE PESMI •
CAROLE NATALIZIE A PIRANO, CANZONI NATALIZIE**

Org.: Društvo Georgios Piran

Fotografije: arhivi organizatorjev.

Fotografie: archivi degli organizzatori.

Ricordando la classe dell'anno scolastico 1959-1960

Besedilo: **Bruno Fonda**

Tantissimi sono i ricordi che mi balenano nella mente sul mio noviziato ginnasiale, spesso però annebbiati dall'oblio del tempo e dall'imperante progressione degli anni. La nostra classe credo sia stata la più numerosa: più tardi, infatti il numero degli alunni è andato costantemente scemando, riducendosi persino ad una classe con un solo alunno.

Eravamo un po' turbolenti, si certo, ma avevamo allora anche degli ottimi insegnanti. Tra questi il nostro preside Giuseppe Semich, pozzo di scienza e stravagante fuori dalla norma. Con lui si poteva parlare di tutto, anzi era lui che da una semplice lezione di italiano, passava nell'arco di 45 minuti, alla sociologia, e alla psicologia, dalla storia alla

scienza: un personaggio unico nel suo genere, dal quale tutti noi abbiamo tratto cultura ed insegnamento e, perchè no, anche modo di essere e di interpretare la vita.

Ricordo quel periodo come un momento importante della mia esistenza e del mio approccio verso il mondo.

PIATTI TIPICI

La cucina nelle saline

Besedilo in foto: **Anastasia Sorgo**



Piatti tipici.

Si è concluso, sabato 3 ottobre 2020, a Portorose al Monfort ex magazzino del sale, il progetto La cucina nelle saline con la presentazione dei piatti tipici che facevano parte della vita e del lavoro nelle saline di Pirano: dal pane cotto in forno ai carciofi, dalla pasta "bigoli con le luganighe" alle sardele in savor, ai bobici e alla minestra di granoturco.

Il progetto prevedeva diversi incontri nei quali gli ospiti avrebbero potuto conoscere e assaggiare i piatti tipici che si mangiavano una volta nelle saline. A causa della pandemia

dei mesi scorsi, purtroppo alcuni incontri sono stati rimandati ossia si sono svolti da casa. I visitatori di ieri hanno così potuto conoscere soltanto in video alcune ricette tipiche tradizionali del nostro litorale.

Il grande interesse per questi appuntamenti ci fa ricordare quanto siano importanti per mantenere viva una tradizione, che si sta perdendo di generazione in generazione e non solo: sono il ponte intergenerazionale che accomunano gli adulti ai piccoli, che oggi non frequentano più le saline come i loro nonni.

SULLE ALI DELLA POESIA

Festival della Poesia del Mare di Pirano

Besedilo: **Anastasia Sorgo**

Foto: **Nataša Fajon**

Si è conclusa domenica, 13 settembre, la prima edizione del Festival della Poesia del Mare di Pirano: una manifestazione di 3 giorni, iniziata venerdì 11 settembre con la premiazione delle poesie vincitrici del Concorso di Poesia.

Il ricco programma prevedeva, oltre alla premiazione di venerdì, un intenso itinerario che dal centro culturale pastorale "Georgios" si è spostato al Faro di Pirano, sabato alle saline di Sicciole, dove i partecipanti hanno fatto visita al Museo del sale e al parco naturale, fino a ritornare sabato pomeriggio al Chiostro del convento di San Francesco. Nel fine settimana il pubblico ha potuto ascoltare diverse letture poetiche, conoscere gli autori, e tra un verso e l'altro scambiare la le proprie passione per la



Letture poetiche nel Chiostro del convento di San Francesco.

scrittura. Domenica invece, alla Galleria civica di Pirano, il prof. Enzo Santese ha guidato un dibattito molto sentito su quello che è il ruolo della poesia nella società odierna.

Al Festival hanno partecipato poeti e scrittori

provenienti dalla Slovenia, dall'Italia e dalla Croazia: quest'ultimi purtroppo a causa dell'emergenza coronavirus non sono potuti venire.

Il Buongiorno/Dobro jutro si vede dal mattino

Besedilo: **Daniela Ipsa**

Foto: **Alan Radin**

Il 1 settembre 2020 da Pirano con la troupe di TV Koper Capodistria, in diretta col programma Dobro jutro dell'RTV Slovenia 1, è stata disegnata una mappa culturale della città natale del virtuoso e compositore di fama mondiale, Giuseppe Tartini. Nell'anno celebrativo che ricorda i 250 anni della sua morte, i telespettatori hanno scoperto i luoghi vissuti del giovane, illustre concittadino che gli sono stati dedicati nel tempo: dalla Casa natia, sede della Comunità degli Italiani Giuseppe Tartini, al Teatro Tartini con una storia lunga 110 anni, alla più bella piazza del litorale e al monumento in bronzo.



Trasmissione dedicata al progetto Tartini 250.



La famea dei salineri.

Alla trasmissione dedicata al progetto Tartini 250, sono intervenuti i gruppi di attività della CI legati dalla tradizione alla vita della famiglia Tartini e alla memoria del periodo storico, il Settecento per arrivare ai giorni nostri: il gruppo etnografico la Famea dei salineri, veri testimoni

della cultura del sale, il gruppo in costume d'epoca Al tempo di Tartini, il gruppo dei mandolinisti, il gruppo di ceramica con l'assortimento di vasi e recipienti che hanno presentato i piatti caratteristici della nostra cucina tra i quali, il trionfo del brodetto piranese.



Il gruppo mandolinistico Serenate.

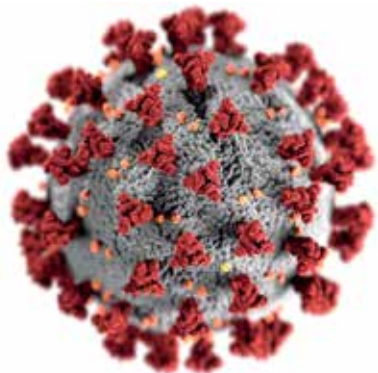


Il gruppo di Al tempo di Tartini con la conduttrice del programma.



Riprese della puntata da Pirano.

INFORMACIJE O UKREPIH ZA ZAJEZITEV ŠIRJENJA NOVEGA KORONAVIRUSA SARS-CoV-2



Občanke in občane občine Piran pozivamo k upoštevanju ukrepov za zajezitev širjenja novega koronavirusa, saj bomo le ob njihovem doslednem upoštevanju in odgovornem ravnanju vsakega izmed nas uspeli ohraniti zdravje skupnosti. Skupaj se moramo privaditi na nove razmere. Občina Piran bo storila vse, da v novih razmerah občankam in občanom zagotovi redne storitve in nadaljuje tesno sodelovanje s strokovnimi službami za nemoteno izvajanje storitev v razmerah širjenja novega koronavirusa.

Nekaj koristnih informacij:

Pri iskanju **zanesljivih informacij v zvezi z novim koronavirusom med epidemijo** lahko pokličete klicni center na **brezplačno telefonsko številko 080 1404**, kjer bodo na vaša vprašanja odgovarjali študentje višjih letnikov Medicinske fakultete Univerze v Ljubljani pod mentorstvom ustreznih strokovnjakov.

Splošni preventivni ukrepi

Pri preprečevanju okužbe z virusom SARS-CoV-2 je tako kot pri drugih nalezljivih boleznih, ki povzročajo okužbe dihal, priporočljivo upoštevati naslednje vsakodnevne preventivne ukrepe:

- Izogibamo se tesnim stikom z ljudmi, ki kažejo znake nalezljive bolezni.
- Ne dotikamo se oči, nosu in ust.
- V primeru, da zbolimo, ostanemo doma.
- Upoštevamo pravila higiene kašlja.
- Redno si umivamo roke z milom in vodo.

V primeru, da voda in milo nista dostopna, za razkuževanje rok uporabimo namensko razkužilo za roke. Vsebnost etanola v razkužilu za roke naj bo najmanj 60 %. Razkužilo za roke je namenjeno samo zunanji uporabi. Sredstva za čiščenje/razkuževanje površin niso namenjena čiščenju/razkuževanju kože.

Če zbolite za akutno okužbo dihal (bolezen COVID-19 spremljajo slabo počutje, utrujenost, nahod, vročina, kašelj, lahko tudi driska in pri težjih oblikah občutek pomanjkanja zraka), **ostanite doma v izolaciji, izogibajte se vsakršnemu stiku z drugimi osebami. Stik z zdravnikom vzpostavite telefonsko (osebni zdravnik, dežurni zdravnik).** Svetujemo vam, da si telefonsko številko vašega zdravnika

shranite nekam, kjer vam bo vedno dosegljiva, in vam je ne bo treba iskati, če bi jo potrebovali. (Moj zdravnik). V PRIMERU ŽIVLJENJSKO OGROŽUJOČIH STANJ POKLIČITE 112.

Koristni kontakti v zdravstvu:

Urgentna ambulanta je na voljo vsak delovnik od 7.00 do 20.00 na lokaciji ZD Lucija, Cesta solinarjev 1, 6320 Portorož, tel: **05 62 07 234**.

Dežurna zdravstvena služba deluje v **nočnem času od 20.00 do 7.00 ter ob sobotah, nedeljah in praznikih** 24 ur v prostorih Splošne bolnišnice Izola (Urgentni center Izola). Ob sobotah, nedeljah in praznikih na omenjeni lokaciji deluje tudi **dežurna pediatrična ambulanta, in sicer od 8.00 do 18.00**, tel: **05 62 07 200**.

V ZD Piran, Cesta solinarjev 1, 6320 Portorož so z mesecem oktobrom pričeli z odvzemi brisov na SARS-CoV-2. Na odvzem brisa vas na podlagi bolezenskih znakov ali ob možni izpostavitvi napoti osebni izbrani zdravnik (ali nadomestni zdravnik), turiste ter osebe, ki živite v občini Piran, a tu še nimate izbranega zdravnika, pa lahko napoti zdravnik nujne medicinske pomoči.

Dežurna zobozdravstvena ambulanta za nujne primere - zdrave osebe je v ZD KOPER, Dellavallijeva ulica 3, Koper, tel: **05 66 47 399**.

Zobozdravstvena ambulanta za nujne primere za osebe z okužbami dihal je na naslovu Cesta na Markovec 1, Koper, tel: **05 66 47 399 (Obvezna predhodna najava)**.

Ginekološka ambulanta za zdrave nosečnice in nujna ginekološka stanja pri pacientkah brez okužb dihal se nahaja v ZD Koper, Dellavallijeva ulica 3, Koper, tel: **05 66 47 276**

Koristni kontakti za ohranjanje in krepitev duševnega zdravja

Vsakemu, ki bi potreboval krajši razbremenilni pogovor, je v ZD Piran na voljo **psihologinja**. Dosegljiva je na telefonski številki **040 775 106** in elektronskem naslovu sabina.petronio@zd-piran.si, od ponedeljka do petka, med 8.00 in 16.00.

Dodatna psihosocialna podpora bo organizirana v sklopu Območnega združenja Rdečega križa Piran. **V negotovosti in stiski se bodo lahko občani** in občanke za dodatno psiho-socialno podporo v obliki razbremenilnega razgovora obrnili na telefonsko številko **040 457 430 (Irena)**, vsak delovnik med 8.00 in 20.00 uro.

Nevladna humanitarna organizacija Ozara Slovenija občanom občine Piran ponuja **pomoč preko telefonskih pogovorov z namenom razbremenitve tesnobe**. V času širjenja koronavirusa in razglasitve epidemije številni občutijo zaskrbljenost, tesnobo in strah. Še posebej ranljiva skupina so v tem času ljudje s težavami v duševnem zdravju. Na organizacijo Ozare se lahko obrnete od ponedeljka do petka med 8.00 in 15.00 uro, tako da pokličete na telefonski številki **070 550 704** ali **05 66 21 830** ali pišete na elektronski naslov: iz@ozara.org.

V centru za psihoterapijo in psihosocialno pomoč Koper (CPPK) so se v tem obdobju odločili priskočiti na pomoč občanom Obalno-Kraške regije z brezplačno psihoterapijo in psihosocialno pomočjo. Da bi to obdobje vsi skupaj čim lažje prebrodili, bodo psihoterapevti, svetovalci in člani društva, na razpolago za brezplačne pogovore po telefonu, po Skypu ... Prednost imajo socialno šibki občani, vsi tisti, ki v tem času delajo za nas vse, da naše življenje teče kolikor toliko normalno, in osebe, ki so v izolaciji, osamljene in/ali doživljajo stisko zaradi obolenosti. Center je dosegljiv na številki 030 924 599 in prek e-pošte na: psihoterapija.info@gmail.com.

Koristni kontakti na področju socialnega varstva:

Če se znajdete v socialni stiski in potrebujete pomoč, pokličite na telefonsko številko Centra za socialno delo Južna Primorska, enota Piran **05 67 12 300**, v času uradnih ur, in sicer:

pon.	8.00-12.00 in 13.00-15.00
sre.	8.00-12.00 in 13.00-17.00
pet.	8.00-12.00

Strokovna sodelavka CSD-JP bo v sodelovanju z vami, s pomočjo Območnega združenja Rdečega križa Piran, ugotovila, na kakšen način lahko najbolje rešite svojo težavo.

Zgoraj navedeni urnik velja do nadaljnjega in bo spremenjen skladno s trenutnimi potrebami.

Socialno ogroženi občani se lahko obrnejo tudi na **Območno združenje Rdečega križa Piran** zaradi pomoči v obliki paketa hrane in pralnega praška. Ob delavnikih od 7.00 do 15.00 ure na tel. št. **05 671 26 40**. Prezem pomoči bo zaradi veljavnih zaščitnih ukrepov izveden posamično in po predhodno dogovorjenem terminu.

Nujna preskrba občanov v času epidemije

V kolikor spadate v ranljivo skupino (starejši in kronični bolniki) ter ste v karanteni zaradi okužbe z novim koronavirusom in se sami ali s pomočjo sorodnikov, prijateljev, znancev ali spletnega naročanja in dostave pri trgovskih podjetjih ne morete oskrbovati, pokličite na telefonsko številko **05 67 12 300**, v času uradnih ur piranske enote Centra za socialno delo in se s strokovno delavko dogovorite za pomoč. Prostovoljec Rdečega križa bo z vami vzpostavil kontakt in vam praviloma naslednji dan oziroma v najkrajšem možnem času dostavil najnujnejše potrebščine.

KAŽUN PIRAN: Program oskrbe za brezdomne v občini Piran zagotavlja nujno preskrbo za brezdomne občane, ob upoštevanju ukrepov za preprečevanje širjenja okužbe z novim koronavirusom, in sicer:

- V Piranu, pred sedežem Dnevnega centra Kažun Piran (Župančičeva 14), vsak dan med 12.00 in 13.00 uro, za uporabnike Dnevnega centra in Zavetišča Kažun.
- na terenu, ki zajema območje občine Piran (Arze, Portorož, Lucija), v času med 9.00 in 15.00, na odjemnih točkah, v dogovoru s posameznimi uporabniki.

Varstvo otrok

Varstvo predšolskih otrok je organizirano prilagojeno, v skladu s priporočili in navodili NIJZ in Ministrstva za izobraževanje, znanost in šport za preprečevanje širjenja novega koronavirusa. V času zaprtja

vrtec zaradi epidemije bo organizirano nujno varstvo otrok. Starši naj za podrobnejše informacije kontaktirajo vodstva vrtcev, ki jih obiskujejo njihovi otroci.

UČNA POMOČ NA DALJAVO: Ker je ena izmed pomembnih dejavnosti Epicentra učna pomoč učencem, so se odločili, da bodo s pomočjo nadaljevali preko spleta.

Pomoč organizirajo individualno preko e-pošte in telefona (z uporabo aplikacije Viber) ali pa skupinsko za posamezen predmet v določenem razredu, preko računalnika/pametnega telefona (z uporabo orodja Zoom).



UNICEFOVE VARNE TOČKE za mlade: ker so trenutno šole, mladinski in drugi centri, kot tudi večina UNICEF-ovih varnih točk zaprti, in ker je prav, da smo v času epidemije virusa doma, z namenom zaščite samega sebe in drugih, iz Epicentra sporočajo, da nevladne organizacije delujejo preko telefona. Mladi se v primeru kakršne koli stiske lahko obrnete nanje. Vse spodbujajo, da o svojih stiskah spregovorijo z odraslimi, ki jim zaupajo. Ko pa to ni mogoče, se lahko oprejo na sledeče organizacije:

Tom telefon: 116 111, deluje vsak dan od 12.00 do 20.00 ure. Kadarkoli jim lahko pišete prek e-pošte na tom@zpms.si ali se oglasite v njihovi spletni klepetalnici <https://www.e-tom.si/stopi-v-stik/>.

SOS telefon: 080 11 55. Žrtve kakršne koli oblike nasilja lahko brez zadržka pokličete na to številko, vsak delavnik od 12.00 do 16.00, 19.00 do 22.00, sobote, nedelje in praznike pa od 18.00 do 22.00.

UNICEF Slovenija: 031 510 20 - to bo do nadaljnjega UNICEF-ova "telefonska" varna točka, na katero se lahko obrnete vsak dan od 9.00 do 17.00. Sogovornica bo pomagala pri nadaljnjih korakih oz. bo težavo posredovala pristojnim institucijam, kadar bo to potrebno. Več informacij o tem, kako ravnati v različnih stiskah najdete na: <https://www.varnetocke.si/kdaj-jih-poiscemo>.



INFORMAZIONI SUI PROVVEDIMENTI PER CONTENERE LA DIFFUSIONE DEL NUOVO CORONAVIRUS SARS-CoV-2



Invitiamo le cittadine e i cittadini del Comune di Pirano a rispettare rigorosamente i provvedimenti per contenere la diffusione del nuovo coronavirus, perché solamente se ognuno di noi rispetta i provvedimenti e agisce in modo responsabile riusciremo insieme a mantenere la salute di tutti. Dobbiamo adattarci tutti alla nuova situazione. Il Comune di Pirano farà di tutto per garantire servizi regolari alle cittadine e ai cittadini in questa nuova situazione e di portare avanti la stretta collaborazione con i servizi professionali per garantire una fornitura normale di servizi durante questo periodo di diffusione del nuovo coronavirus. Invitiamo le concittadine e i concittadini a iscriversi alle notizie gratuite sul sito web del Comune di Pirano con le quali lo stesso informa il pubblico sui provvedimenti, sulle novità e sulle informazioni riguardanti il COVID 19. Potete iscrivervi alle notizie su <https://www.pirano.si/einforming>.

Provvedimenti di prevenzione generale

Per avere informazioni affidabili riguardo il nuovo coronavirus durante l'epidemia, potete chiamare il centro di assistenza telefonica al numero gratuito 080 1404 dove studenti degli ultimi anni della Facoltà di Medicina di Lubiana sotto la guida di esperti competenti risponderanno alle vostre domande.

Per impedire il contagio con il virus SARS-CoV-2 è consigliabile rispettare i seguenti provvedimenti di prevenzione, valevoli anche per le altre malattie infettive che causano patologie alle vie respiratorie:

- Evitiamo contatti stretti con le persone che hanno chiari sintomi di una malattia infettiva
- Non toccare bocca, occhi e naso
- In caso di malattia rimaniamo a casa
- Rispettiamo le regole igieniche nel tossire
- Laviamo le mani regolarmente con acqua e sapone.

Nel caso acqua e sapone non siano disponibili, per disinfettare le mani usiamo un apposito disinfettante che deve contenere almeno il 60% di etanolo. Il disinfettante per le mani è indicato soltanto per uso esterno. Detersivi per pulire o disinfettare le superfici non sono destinati a pulire/disinfettare la pelle.

Se contraete una malattia acuta delle vie respiratorie (il COVID-19 si manifesta con malessere, stanchezza, raffreddore, febbre, tosse, possibili anche diarree e nei casi più gravi la sensazione di mancanza d'aria), rimanete a casa in isolamento, evitate qualsiasi contatto con altre persone.

Contattate il medico per telefono, (medico personale o di guardia). Vi consigliamo di conservare il numero del vostro medico sempre a portata di mano, così nel caso vi serva non dovrete andare a cercarlo. (Il mio medico)

IN CASO DI SITUAZIONI CHE METTONO IN PERICOLO LA VITA CHIAMATE IL 112

Informazioni utili e contatti del settore sanitario:

Gli ambulatori del **Poliambulatorio di Pirano** rispetteranno i consueti orari anche durante l'epidemia. Per le visite dal vostro medico personale, pediatra o specialista è obbligatorio prenotare un appuntamento telefonicamente o tramite posta elettronica. I pazienti prenotati devono venire alla visita puntuali o al massimo cinque minuti prima dell'ora concordata al fine di evitare affollamenti. Negli spazi del poliambulatorio è obbligatorio indossare la mascherina protettiva ed è altresì obbligatoria la disinfezione delle mani all'ingresso.

L'ambulatorio di emergenza è a disposizione ogni giorno ferialmente dalle 7.00 alle 20.00 presso il Poliambulatorio Lucia, Strada dei salinai 1, 6320 Portorose, tel. 05 62 07 234.

Il servizio di guardia medica è attivo nelle ore notturne dalle 20.00 alle 7.00, mentre sabato, domenica e festivi opera 24/h presso l'Ospedale generale di Isola (Centro di medicina d'urgenza). Al sabato, alla domenica e nei festivi qui è attivo anche l'ambulatorio pediatrico di turno, dalle 8:00 alle 18:00, tel. 05 62 07 200.

Il Poliambulatorio di Pirano, Strada dei Salinai 1, 6320 Portorose, ha iniziato a prelevare i tamponi per SARS-CoV-2 nel mese di ottobre. Per il prelievo del tampone sulla base dei sintomi della malattia o di una possibile esposizione è necessaria un'impegnativa del proprio medico curante (o del sostituto), mentre i turisti e le persone residenti nel Comune di Pirano che non hanno ancora un medico prescelto nella zona, possono recarsi con l'invio del medico del pronto soccorso.

In caso di sintomi di raffreddore, febbre, disturbi digestivi, dolori muscolari, ecc. informare il medico curante. Evitate il contatto con altre persone, indossate rigorosamente la mascherina protettiva e lavatevi regolarmente le mani. Se siete malati non uscite e restate a casa! In particolare, se avete l'invio per il prelievo del tampone, dovete restare a casa fino a quando non avrete ricevuto i risultati del tampone per il Sars Covid-19.

Contatti utili per mantenere e rafforzare la salute mentale:

Presso il Poliambulatorio di Pirano una **psicologa** è a disposizione di chi ha bisogno di un colloquio breve per sollevarsi dalle difficoltà. È raggiungibile al numero telefonico **040 775 106** e all'indirizzo di posta elettronica [sabina.petronio@zd-pirano.si](mailto:petronio@zd-pirano.si) dal lunedì al venerdì, dalle 8.00 alle 16.00.

Ulteriore sostegno psicosociale verrà organizzato nell'ambito dell'Associazione regionale della Croce Rossa di Pirano. I cittadini che vivono stati di insicurezza o di ansia possono ottenere sostegno psicosociale aggiuntivo sotto forma di colloqui distensivi, rivolgendosi al numero **040 457 430 (Irena)** ogni giorno ferialmente dalle 8 alle 20.

L'Organizzazione umanitaria non governativa Ozara Slovenija è a disposizione dei cittadini di Pirano **sotto forma di colloqui telefonici, tendenti ad alleviare l'ansia.** In questo periodo di diffusione del coronavirus e della proclamazione dell'epidemia, molti provano preoccupazione, ansia e paura. Categoria particolarmente labile sono le persone con disturbi di salute mentale. Potete chiamare l'organizzazione dal lunedì al venerdì dalle 8 alle 15 al numero telefonico **070 550 704** oppure **05 66 21 830**, o ancora scrivere all'indirizzo di posta elettronica: iz@ozara.org.

In questo difficile periodo il Centro per la psicoterapia e il sostegno psicosociale di Capodistria (CPPK) ha deciso di offrire aiuto ai cittadini

della Regione Carsico- costiera con sedute di psicoterapia e sostegno psicosociale gratuite. Psicoterapeuti e consulenti saranno a disposizione per dei colloqui telefonici, via Skype... Il servizio è destinato in primo luogo ai cittadini socialmente disagiati, a tutti coloro che in questo momento lavorano per il nostro bene e per renderci la vita il più normale possibile, nonché alle persone in isolamento, sole e/o in ansia a causa delle loro malattie, come rileva Darka Verbič, Presidente della società CPPK. Per altre informazioni chiamate il numero: 030 924 599 , cliccate sul collegamento <https://drustvocppk.wixsite.com/cppk> oppure scrivete all'indirizzo: psihoterapija.info@gmail.com.

Contatti utili nel campo della tutela sociale:

Se venite a trovarvi in difficoltà in campo sociale e avete bisogno d'aiuto, chiamate il numero telefonico del Centro per l'assistenza sociale del Litorale meridionale, unità di Pirano **05 67 12 300** durante le ore d'ufficio e precisamente:

lun. 08.00 - 12.00 e 13.00 - 15.00
mer. 08.00 - 12.00 e 13.00 - 17.00
ven. 08.00 - 12.00

Una collaboratrice professionale del CSD-JP in accordo con voi e con l'Associazione regionale della Croce Rossa di Pirano, stabilirà quale tipo di sostegno può risolvere nel migliore dei modi le vostre difficoltà. L'orario sopra indicato è in vigore sino alla revoca e potrà essere modificato a seconda delle necessità.

Per il servizio di assistenza a domicilio i concittadini possono chiamare ai numeri di telefono **05 671 23 07** oppure **040 631 246** (cellulare).

I cittadini socialmente disagiati possono rivolgersi all'Associazione regionale della Croce Rossa di Pirano per un aiuto consistente in una fornitura di generi alimentari e di detersivo nei giorni feriali dalle 7 alle 15 al numero telefonico **05 671 26 40**. Il ritiro degli aiuti, per rispettare le norme di prevenzione, sarà effettuato singolarmente, in base al piano e ai termini concordati.

Rifornimenti urgenti per i cittadini nel periodo dell'epidemia:

Se rientrate nel gruppo di persone a rischio (anziani e malati cronici) e non potete fare provviste da soli, con l'aiuto di parenti, amici, conoscenti oppure ordinando le merci a domicilio presso i centri commerciali, chiamate il numero **05 67 12 300** negli orari d'ufficio, l'unità piranese del Centro per l'assistenza sociale e concordate con la collaboratrice professionale l'aiuto necessario. Un volontario della Croce Rossa si metterà in contatto con voi e di norma il giorno successivo ossia nel più breve tempo possibile vi farà avere i generi di cui avete urgente bisogno.

KAŽUN PIRANO: L'attività del programma Kažun Pirano – assistenza completa per i senzatetto, per rispettare le norme di prevenzione, sarà effettuato singolarmente, in base al piano e ai termini concordati.

Contatto:

- Telefono: **051 250 940, 051 246 315, 051 340 543** oppure
- E-mail: csd.piran36@siol.net

Sorveglianza per i bambini:

La sorveglianza dei bambini prescolastici è organizzata con alcuni adattamenti conformemente alle raccomandazioni e istruzioni dell'Istituto nazionale di salute pubblica e il ministero competente per la salute per prevenire la diffusione

del nuovo coronavirus. Nel periodo di chiusura delle scuole dell'infanzia a causa dell'epidemia il Comune di Pirano organizzerà la sorveglianza dei bambini. Per avere informazioni dettagliate i genitori possono contattare la direzione della scuola dell'infanzia frequentata dai loro figli.



Supporto allo studio dell'Epicentro:

Essendo il sostegno allo studio una delle attività principali dell'Epicentro, gli operatori hanno deciso di continuare la loro missione attraverso la rete e anche individualmente se lo permetterà la situazione epidemiologica. L'organizzazione del supporto allo studio individuale è rigorosamente armonizzata con l'istruzione dell'Istituto nazionale di salute pubblica (disinfezione, maschere protettive, distanziamento ...). Agli alunni che seguono le lezioni da casa si offre inoltre assistenza nello svolgimento dei compiti e nel consolidamento dell'apprendimento. Tramite ZOOM continuano a svolgersi le attività del gruppo teatrale, di creatività artistica e la scuola di cinema. L'Epicentro, così come fatto finora, si coordina regolarmente con le scuole di Pirano nel fornire sostegno allo studio e organizza lo stesso in base alla situazione attuale.

PUNTI SICURI DELL'UNICEF per i giovani:

Telefono Tom: 116 111, attivo ogni giorno dalle 12 alle 20. Puoi scrivere in qualsiasi momento un'e-mail all'indirizzo tom@zpmis.si oppure collegarti alla loro chat room <https://www.e-tom.si/stopi-v-stik/>.

Telefono SOS: 080 11 55. Se sei vittima di qualsiasi tipo di violenza puoi chiamare senza esitare questo numero ogni giorno dalle 12.00 alle 16.00 e dalle 19.00 alle 22.00, al sabato, domenica e festivi invece dalle 18.00 alle 22.00

UNICEF Slovenia: 031 510 200. Se non sai a chi rivolgerti puoi chiamare a questo numero che sino a nuova comunicazione sarà il numero telefonico "sicuro" dell'UNICEF, ogni giorno dalle 9.00 alle 17.00. L'interlocutrice ti aiuterà nei passi da intraprendere o informerà le competenti istituzioni delle tue difficoltà nel caso ciò sia necessario. Sui vari tipi di problemi e le possibilità come risolverli puoi trovare altre informazioni anche qui: <https://www.varnetocke.si/kdaj-jih-poisemo>.



PODELITEV NAJVIŠJIH PRIZNANJ ANTONA SKALE

Prilivajmo goriva na ogenj našega poslanstva, naj gori

Besedilo: **mag. Marko Strle**,
ravnatelj CKSG Portorož

Foto: **David Kovačič**

V petek, 25. septembra 2020, se je v amfiteatru Avditorija Portorož odvil XXXII Dan specialnih in rehabilitacijskih pedagogov Slovenije.

Društvo specialnih in rehabilitacijskih pedagogov Slovenije je na ta dan podelilo najvišja priznanja Antona Skale na področju specialne in rehabilitacijske pedagogike. Letošnji prejemniki so, **Andreji Černic Gantar**, **Marija Jeraša**, **Zlatka Trbežnik**, **Marta Kocjančič**, **Mirko Gliha** in priznanja za najboljša otroška in mladinska glasila zavodov za usposabljanje, ki so **Studenček**, Center za izobraževanje, rehabilitacijo in usposabljanje Vipava, **Mulc**, Center Janeza Levca Ljubljana, **Pikapolonica**, OŠ Minke Namestnik – Sonje, Slovenska Bistrica, **Črički**, OŠ dr. Ljudevita Pivka, Ptuj, **Rad imej**,



Prisotne je nagovoril predsednik Društva specialnih in rehabilitacijskih pedagogov Slovenije in ravnatelj CKGS Portorož, mag. Marko Strle.

OŠ Franceta Bevka, Tolmin in **Portoroške ribice**, Center za komunikacijo, sluh in govor Portorož. Letošnji praznik je bil za naš center še posebej poseben, saj v letu 2020 praznujemo

75 let našega delovanja, prejeli smo naziv »kulturna šola« ter priznanje za posebne dosežke na področju literarne dejavnosti.

NOVI POMORCI

S septembrom zaživel tudi Dijaški dom Portorož

Besedilo: **prof. Matjaž Perenič**

Foto: **prof. Jana Slavec Maljevac**



Novi dijaki so se sprehodili po Piranu.

Dijaki in dijakinje, pretežno pomorske, pa tudi elektro smeri, so se ponovno nastanili v Dijaškem domu Portorož. Mogočna zgradba z modro streho in strmimi stopnicami ni le turistična točka, kjer si v poletni sezoni dušo spočijejo dopustniki, ampak tudi edukativna točka ter drugi dom dijakom in dijakinjam, ki po napornih šolskih urah in urnikih najdejo oporo v tam dobro delujočem in utečenem pedagoškem kadru z odličnim vodstvom, odlično kuhinjo, super nočnim varnostnikom in mega hišnikom.

Tudi geografska in historična predstavitev bližnjega okoliša, Tartinijevega Pirana, Lucije in sečoveljskih solin je prišla kaj kmalu na vrsto. Da o raznih socialno-spoznavnih igrah na začetku šolskega leta in pomorskih pozdravih, ki jih tradicionalno ohranja že 74. generacija pomorcev, niti ne govorimo. Vsak večer so od Portoroža do Pirana doneli glasovi ponosnih pomorščakov. Seveda, vse dokler jih niso izkušenejši pomorci pometali v vodo. In verjetno bodo doneli vse do takrat,



Pred vrati svojega novega domovanja.

dokler ne pride tista prava barka, ki jih bo odpeljala iz mirnega pristana dijaškega doma na čisto prava morja. In v čisto pravo življenje.

Uspešno opravili prvo v sklopu treh delavnic

Besedilo: Denis Goja, koordinator projekta, Središče Rotunda, Koper
Foto: Tevž Prašnikar Seražin

Februarja 2020 so pri Središču Rotunda pričeli z izvajanjem projekta Arrival Regions, in sicer na področju otrok migrantov, pri katerem so v sodelovanju s Pravnim centrom za varstvo človekovih pravic Koper (PCČP) na osnovni šoli v Sečovljah uspešno izvedli prvo delavnico na temo Medkulturnega dialoga.

Skozi metode delovanja in boljšega povezovanja z drugimi akterji v lokalni skupnosti, si projektna skupina prizadeva poudariti pomen dela učiteljev v osnovnih šolah in vrtcih ter deležnikom predstaviti vpliv nad otroki iz drugega kulturnega okolja. Udeleženci so aktivno izrazili zanimanje za nadaljnje sodelovanje pri projektu, ki se bo v prihodnjih mesecih izražalo skozi izvedbo dodatnih delavnic za otroke in njihove starše v osnovni šoli



Delavnica o medkulturnem dialogu na OŠ Sečovlje.

Sečovlje, vrtcu La Coccinella Piran, osnovni šoli Cirila Kosmača Piran in osnovni šoli z italijanskim učnim jezikom Vincenzo e Diego de Castro iz Pirana.

NOVA DEKANJA

Krmilo Turistice prevzela dr. Marijana Sikošek

Besedilo: Mariana Rodela
Foto: Peter Kopic

Portoroška UP FTŠ Turistica je z junijem dobila novo dekanjo, doc. dr. Marijano Sikošek. Vodenje je prevzela za mandatno obdobje štirih let.

»Cilj Turistice je ostati vodilna visokošolska ustanova na področju turizma v Sloveniji, ki bo izobraževala za potrebe turističnega gospodarstva,« je v svoji predstavitvi poudarila nova dekanja in dodala, da je v ta namen potrebno v skladu z razvojnimi trendi tako v stroki, znanosti in na pedagoškem področju posodabljati študijske programe in učne vsebine ter skrbeti za sprotno evalvacijo. Prav tako bo poudarek na dobrem načrtovanju znanstveno-raziskovalnega dela, projektnega in mednarodnega sodelovanja ter internacionalizacije. »Skrb sodobne Univerze in fakultete je prizadevanje za vpetost njenega delovanja v mednarodne študijske, študentske in znanstveno-raziskovalne tokove,« je še dodala, obenem pa poudarila,



Nova dekanja dr. Marijana Sikošek.

da je sodelovanje z lokalnim okoljem, v priložnost za krepitev medsebojnih odnosov, katerem je Turistica pognala korenine,

V študijsko leto 2020/2021 so zakorakali s posodobljenim programom Turizem

Besedilo: **Mariana Rodela**

Foto: **Andraž Orehar**

UP FTŠ Turistica, ki letos praznuje 25. obletnico svojega delovanja, je v novo študijsko leto vstopila s prenovljenim dodiplomskim študijskim programom. S prenovno, v katero so bili vključeni vsi deležniki: študenti, učitelji in delodajalci, so želeli študij prilagoditi sodobnim trendom ter še bolj okrepiti konkurenčnost svojih diplomantov na trgu dela.

V sklopu prenove so uredili in izboljšali povezanost vsebin, večji poudarek pa namenili strokovni praksi. V 1. in 2. letniku tako študenti pridobijo temeljno znanje, ki ga s poslovno organizacijskimi, družbeno humanističnimi in okoljskimi vsebinami nadgradijo v 3. letniku, kjer se tudi ožje profilirajo in izbirajo med tremi moduli: **poslovni, destinacijski in kulturni turizem**. Ob zaključku študija tako študenti pridobijo dobra izhodišča za nadaljevanje na drugi stopnji, kjer se



Turistica letos praznuje 25. obletnico obstoja.

prav tako obeta posodobitev istoimenskega magistrskega študijskega programa. Študij temelji na aktivni vlogi študentov v času

študija, ki spodbuja samostojno delo z reševanjem aktualnih izzivov v slovenskem in mednarodnem okolju.

GLI STUDENTI DEL SEMA

L'esperienza del modulo interdisciplinare "Cool-tour"

Testo: **Dora Manzo**

Foto: **Lavinia Hočevar**

L'offerta formativa per la classe III di quest'anno prevede una materia nuova, un modulo tematico interdisciplinare caratterizzato da un approccio educativo alternativo rispetto a quello tradizionale, basato sul lavoro progettuale o di ricerca. Tra le opzioni offerte dalla scuola, i ragazzi hanno optato per il modulo sul turismo sostenibile che ha come obiettivi quelli di valorizzare il patrimonio naturale e culturale locale; di prendere coscienza del concetto di sostenibilità e dei problemi ambientali del nostro territorio, nonché di comprendere l'impatto

che l'attività turistica ha a livello economico, ambientale, sociale e culturale. L'approccio interdisciplinare del modulo prevede la trattazione degli argomenti nell'ambito della biologia, sociologia, geografia e italiano attraverso lezioni teoriche e parti pratiche. Il tutto si concluderà con la creazione di due itinerari interattivi nel Litorale, per dare così un piccolo contributo ai fini di garantire la sostenibilità del turismo nell'area locale.



Visita al parco naturale di Strugnano.

V Vrtcu Mornarček Piran razmišljamo zeleno

Besedilo: **Mateja Bregar**

Foto: **Vila Pika špara**

V Vrtcu Mornarček Piran namenjamo posebno pozornost ozaveščanju in spodbujanju otrok, staršev in širše lokalne skupnosti k odgovornemu ravnanju z okoljem ter učinkovitejšemu ravnanju z viri in energijo.

Na okoljsko tematiko je potekalo več aktivnosti, med katerimi izstopata dve. Oblikovali smo razglednice na temo trajnostnega razvoja v povezavi z dnevom turizma (27. september 2020) za osveščanje turistov in lokalne skupnosti v sodelovanju z JP Okolje Piran. V okviru nagradnega natečaja-Trajnostna energija 020 (Borzen, operater trga z elektriko) pa smo izdelali energetska varčno hišo Vila Pika špara. Otroke je ob nastajanju hiše s svojo domiselnostjo in igrivostjo vodila Pika Nogavička. Izdelke si lahko ogledate v Mestni knjižnici Piran.



Skupinski izdelek otrok iz enote Mornarček, Mavrične ribice (5-6 let).

Ker se zavedamo pomena sodelovanja vseh deležnikov v skrbi za okolje, so tudi vsi

naši izdelki skupinsko delo, pri katerem je ob sodelovalnem učenju vsak prispeval svoj delček ustvarjalnosti.

OŠ SEČOVLJE

Učenci tudi letos ustvarjali na Krogu

Besedilo: **Andreja Ozebek, prof.**
Neli Romanello, učiteljica RP

Vsako leto se z veseljem udeležimo mednarodnega slikarskega Ex-tempora Piran, ki nas vsakič popelje v svet umetnosti. Letos so na njem sodelovali učenci 8. razreda.

Na razstavo v Monfortu so se uvrstila kar tri likovna dela, na kar smo zelo ponosni, in sicer likovna dela Anastasie Ekselenski, Alexeje Furlan in Jane Josić.

Osnovna šola Sečovlje pridobila naziv "Kulturna šola"

Besedilo: **Marjeta Blagojevič, prof.**
Foto: **Edi Zadnik**

V mesecu septembru nas je razveselila prijetna novica, da je naša šola prejela naziv **Kulturna šola**. Ta naziv s priznanjem in zastavo je rezultat načrtno večletne krepitve kulturne vzgoje in ustvarjalnosti mladih na



Predaja zastave ob nazivu Kulturna šola.

različnih kulturnih področjih, ki ga podeljuje JSKD za obdobje štirih let, od 2020 do 2024.

Šesta kiparska delavnica »Kiparimo skupaj«

V četrtek, 1. oktobra, je OŠ Sečovlje šesto leto zapored organizirala kiparsko delavnico »KIPARIMO SKUPAJ«. Delavnico je vodila

likovna pedagoginja Andrejka Ozebek. Izbrani učenci obeh šol so po uvodni predstavitvi kiparjenja, Forma vive in letošnje teme Naš

Tartini, pričeli s kiparjenjem iz siporeksa.

Upad vpisa učencev na podružnično šolo Strunjan

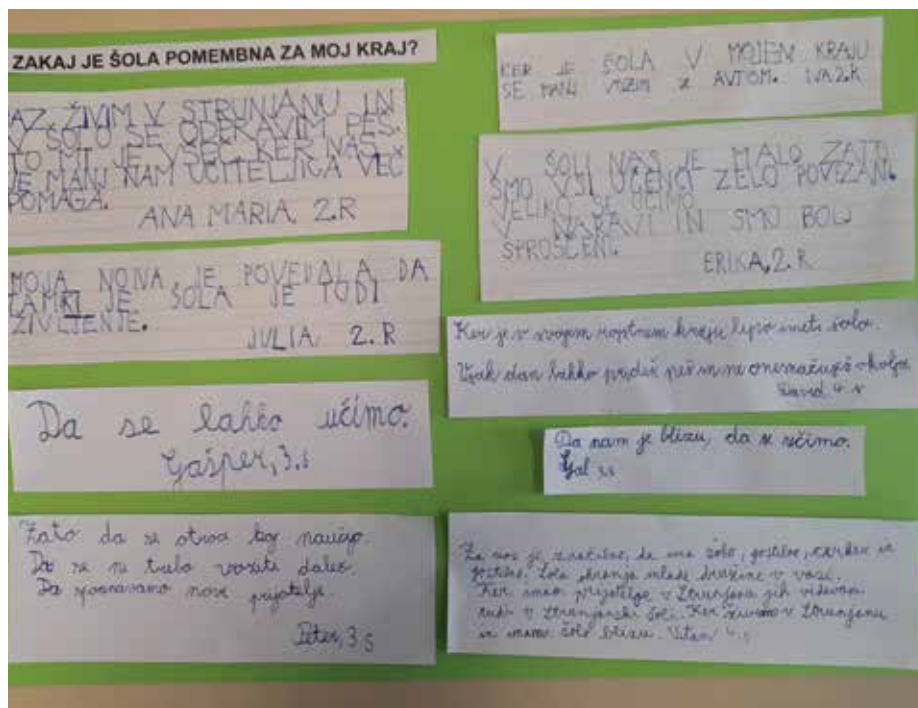
Besedilo in foto: **Tanja Vincelj,**
ravnateljica

Osnovna šola Lucija ima podružnično šolo v Strunjanu, na kateri se odvija pouk v dveh kombiniranih oddelkih, in sicer 1. in 2. razred ter 3. in 4. razred. Peti razred učenci nadaljujejo na matični šoli v Luciji.

V zadnjih petih letih opažam, da nekateri starši iz Strunjana vpisujejo svoje otroke v 1. razred na matično šolo v Lucijo, čeprav otrokom pripada vpis v njihovem šolskem okolišju, v njihovem kraju. Tako se vztrajno manjša število učencev, in če se bo ta trend nadaljeval tudi v prihodnjih letih, sledi zaprtje šole.

Obiskovanje podružnične šole ima številne prednosti: skupine so majhne, zato v oddelkih pogosto ni stiske s časom, učitelji tako lahko prilagajajo podajanje snovi glede na potrebe učencev, razlago prilagajajo glede na predznanje in interes učencev, spoznavanje ali utrjevanje snovi pogosto poteka skozi igro.

Starši bodočih prvošolcev, morda tudi bivši učenci podružnične šole v Strunjanu



Izjave učencev.

odmislite zakoreninjene vzorce preteklosti in si ob dnevu odprtih vrat pridite

ogledat šolo, poklepetajte z učiteljicama, prisostvujte pouku in s seboj pripeljite tudi vašega otroka. Veseli vas bomo.

GLASBENA ŠOLA

Od solnega cveta do mavrične pike

Besedilo in foto: **Mirjana Gvozdenac,**
učiteljica harmonike

V najlepših septembrskih dopoldnevih učitelji glasbene šole Piran obiščemo osnovne šole zato, da bi otrokom predstavili instrumente, ki čakajo, da nanje zaigrajo male roke. Letos smo obiskali osnovne šole v Luciji, Piranu in Portorožu. Več kot 250 bleščečih parov oči učencev 2. 3. in 4. razreda si je radovedno ogledovalo različne instrumente: črno-belo gumbno harmoniko, trobento in rog ter lesen violino in violino, kraljico vseh glasbil.

Zadovoljni smo, ko se otroci odločijo, da se nam bodo pridružili na glasbenem potovanju. Piran se morda nekaterim staršem

zdi zastrašujoče odročna in komplicirana lokacija, je pa dih jemajoča, daleč najlepša in zelo varna. Avtobusi iz Lucije in brezplačni električni buski s Fornac pripeljejo naravnost na čudoviti Tartinijev trg, otrok je v nekaj korakih v Baročni hiši na Tartinijevem trgu ali v palači na Levstikovi ulici za tržnico.

Ob koncu vam z veseljem razkrijem pomembno novico: osemletni Tom je, čeprav zelo lačen, najprej objel svojo izposojeno gumbno harmoniko, ko je prvič prispela k njemu domov in vzneseno zaigral svoje prve tone. Ja, seveda, izposojamo instrumente! Niste vedeli?



Tom je zaigral svoje prve tone.

“Conosci, tutela e preserva!”

Testo e foto: **insegnanti della scuola**

La scuola elementare **Vincenzo e Diego de Castro di Pirano** ha partecipato anche quest'anno alle Giornate Europee del Patrimonio; l'edizione 2020 aveva un titolo che ben si prestava a molteplici iniziative, adatte a tutte le fasce di età e cioè: “Conosci, tutela e preserva!”

PRESENTAZIONE DEL PARCO MITOLOGICO DI RODIK il 30 settembre a Pirano, che era incentrata sulla presentazione del parco mitologico con particolare riferimento ai suoi notevoli aspetti archeologici. (Urška Pirjevec e Massimo Medeot)

IL NOSTRO DIALETTO il 2 ottobre, a Sicciole. Il dialetto fa parte del bagaglio culturale che ognuno di noi porta sulle spalle ed è l'inevitabile segno che ci fa dire che apparteniamo ad un certo luogo, ad un certo tempo e che ci identifica e ci colloca nel posto preciso della nostra storia personale. (Irene Ciani)



Al parco.



Alla scoperta delle porte piranesi.

ARCHEOLOGIA INDUSTRIALE A PIRANO il 2 ottobre, a Pirano. Una mostra fotografica che ha presentato alcuni aspetti, ormai cancellati dallo scorrere del tempo, del passato industriale di Pirano, in particolare delle zone di Fornace e Fiesso. (Lusi Breulj)

SE CONOSCI LA TUA CITTÀ, CRESCI E LA FAI CRESCERE: LE PORTE DI PIRANO Gli alunni hanno scoperto le porte che chiudevano ed aprivano la città agli ospiti ed ai commerci. Hanno confrontato la chiusura del Medioevo con la chiusura dovuta alla pandemia di Covid. (Gloria Frlić)

ČASTITLJIV JUBILEJ

Fakulteta za pomorstvo in promet letos praznuje 60 let

Besedilo: **Fakulteta za pomorstvo in promet in Občina Piran**

Foto: **Peter Florjančič**

Župan Zadkovič se je v Avditoriju Portorož udeležil slavnostne akademije ob častitljivem jubileju Fakultete za pomorstvo in promet in čestital celotni fakulteti ter študentom. Zaželel jim je obilo akademskih, znanstveno-raziskovalnih uspehov na področju pomorstva in prometa tudi v prihodnje. Ob tej priložnosti je v imenu občank in občanov Občine Piran podelil Plaketo Občine Piran za 60 let delovanja Fakultete za pomorstvo in promet na znanstveno-raziskovalnem področju, za razvoj, ohranitev ter prenos pomorskega znanja in dediščine na prihajajoče generacije v Občini Piran ter na širšem območju.

Znanstveno-raziskovalni razvoj pomorstva je namreč strateškega pomena za nadaljnji gospodarski napredek našega prostora in za rast drugih panog na našem ozemlju. Občina Piran želi ohraniti uspešno sodelovanje



Župan je podelil fakulteti plaketo Občine Piran.

s Fakulteto za pomorstvo in promet na področju pomorstva in prometa. Njen razvoj

je odvisen predvsem od razvoja pomorske in prometne panoge doma in širše v Evropi in v svetu.

55. mednarodni slikarski Ex-tempore Piran

Besedilo: **Tatjana Sirk**

Foto: **Jadran Rusjan**

Obalne galerije Piran so letošnji 55. mednarodni slikarski ex-tempore kljub novim razmeram (Covid 19) uspešno izpeljale. Prijavilo se je 238 likovnikov iz Slovenije in tujine, 204 od teh je svoja likovna dela tudi oddalo. Mednarodna strokovna žirija, ki so jo sestavljali Ketrin Miličević Mijošek (HR), dr. Aurora Fonda (I), dr. Petja Grafenauer (SLO) in tajnica Tatjana Sirk, je opravila izbor slik za razstavo v Mestni galeriji v Piranu in Galeriji Monfort v Portorožu ter podelila več različnih razpisanih nagrad. Prestižni *grand prix* je namenila hrvaški umetnici Renati Pentek Šimoković za delo *Insieme, united, united Europe* z utemeljitvijo, da v času politične negotovosti Evropske unije njeno delo z ironičnim pristopom neposredno nagovarja spremenljivo družbeno stanje, ki lahko vzplamti v vsakem trenutku. Vsebina je predstavljena tako, da preko estetske privlačnosti posreduje neprijetno ost.

Nagrado za najboljšo delo mladega avtorja, ki je v obliki osebne razstave v Galeriji Herman Pečarič, je žirija podelila Lari Papov za sliko Best Content. Konceptualno naravnano delo združuje banalni ready made s podobo morja in sladko vsebino v repetitivno podobo posodobljene morske vedute. Letos je bila

izjemoma, ob 250. obletnici smrti skladatelja Giuseppeja Tartinija, razpisana tudi odkupna nagrada Tartini 250. Prejela jo je Milena Roštohar, vse omenjene nagrade so podelile Obalne galerije Piran.



Podelitev nagrad Ex-tempora Piran 2020 v Mestni galeriji Piran.

SPREGLEDANA NARAVA ANJE JERČIČ JAKOB

Štajerska umetnica razstavlja v Mestni galeriji Piran

Besedilo: **dr. Majda Božeglav Japelj**

Foto: **Arhiv umetnice**

Anja Jerčič Jakob je z izborom del sodelovala na skupinski razstavi MARAVEE MIND, ki je bila na ogled v koprski Galeriji Loža. Zaradi izjemnega zanimanja javnosti, ki jo je beležila takratna razstava in njena dela, smo ljubiteljem umetnosti tega prostora želeli predstaviti avtoričino ustvarjalnost v večjem obsegu.

V piranski Mestni galeriji je na ogled izbor del iz slikarskega opusa, ki je nastal v zadnjem obdobju, 2017-2020. Podobno kot v starejših delih je tudi na teh platnih večjega formata slikarkina pozornost usmerjena v krhke naravne ekosisteme zaprtih območij neke pozabljene oziroma spregledane narave, kjer najdemo veličastne podobe gozdnatih krajin, a tudi neobičajne izreze obdelanih njiv s kultivirano povrtnino, ki jo prerašča plevel. Umetnica preko preprostih in obrobnihih motivov v svojem slikarstvu nadaljuje z "raziskovanjem temeljnih procesov narave in življenja", kar zgovorno povzema tudi naslov njene razstave *Periferija*.



Plevel IV, 2020, olje in jajčna tempera na platnu, 195 x 260 cm.

Vonj po lesu v morskem vetru

Besedilo: **Franco Juri, Pomorski muzej**
 »Sergej Mašera« Piran

Foto regata: **Jaka Jeraša**

Razstava *Vonj po lesu v morskem vetru* je nastala v sodelovanju Pomorskega muzeja »Sergej Mašera« Piran z Društvom ljubiteljev starih bark Piran. Na ogled je bila v Pomorskem muzeju od junija do začetka oktobra, odslej pa si jo je možno ogledati v Infocentru v Monfortu. Skozi objektiv številnih udeležencev prikazuje zgodovino regate starih bark v Piranu, od osemdesetih let do danes, ki jo od leta 2002 spremlja tudi spreved starodobnih avtomobilov v organizaciji portoroške sekcije Društva Balilla Divača. Razstavljene so fotografije različnih avtorjev in različnih obdobj, nekateri predmeti in dokumenti povezani z regato, med katerimi izstopa izjemen model trabakule *Kraljica morja*, ki je bila med prvimi zmagovitimi protagonistami regate, in je leta 1992, v okviru jubilejne mednarodne regate *America 500*, preplula Atlantik in pristala v Miamiju. Letos je regata zaradi pandemije odpadla, zato pa je razstava



Regata starih bark.

poklon vsem, ki v Piranu, pa tudi v Izoli, negujejo izjemno bogato in dragoceno pomorsko

dediščino ter nam jo letno predstavljajo v najboljšem možnem vzdušju.

6 LADIJ SPLOŠNE PLOVBE

Razstava slovenske ladje gostovala v Kočevju

Besedilo: **Duška Žitko, Pomorski muzej**
 »Sergej Mašera« Piran

Foto: **Nataša Maraž**

Odperta lani, na Poletno muzejsko noč, v pritličju palače Gabrielli v Piranu, kjer je bila na ogled do konca maja, je od 5. junija do 29. septembra 2020 našo pomorsko preteklost predstavila obiskovalcem Pokrajinskega muzeja v Kočevju.

Pomorski muzej je pred sedmimi leti Pošti Slovenije za novo serijo priložnostnih znamk **SLOVENSKE LADJE** predlagal izbor šestih tovornih ladij Splošne plovbe, našega edinega mednarodnega ladijskega prevozniškega podjetja: prvo ladjo Splošne plovbe, motorno tovorno ladjo **MARTIN KRPAN**, prvo slovensko čezoceansko parno tovorno ladjo **ROG (I)**, prvo linijsko čezoceansko tovorno motorno ladjo **PIRAN (I)**, večnamensko tovorno motorno ladjo **MARIBOR**, eno izmed petih sestrskih ladij tipa Concord, linijsko tovorno motorno ladjo **LJUBLJANA (III)**, ki je vzdrževala linijo MEDPAC, ter motorno tovorno ladjo



Delavnica s kočevskimi osnovnošolci o vozljanju mornarskih vozlov, mednarodni abecedi in mornarskih zastavah.

PORTOROŽ (IV) za prevoz razsutih tovorov, zadnji nakup Splošne plovbe leta 2011.



Razstava **SLOVENSKE LADJE 6 ladij Splošne plovbe** v Pokrajinskem muzeju v Kočevju.

Razstava bo nadalje gostovala po Sloveniji in na Hrvaškem.

Retrospektivna razstava fotografij Jake Jeraša v Piranu in Kopru

Besedilo: **Nives Marvin**

Foto: **Jaka Jeraša**

Mestna galerija Piran,
Galerija Loža in Meduza Koper
3. 12. 2020 – 31. 1. 2021

3. decembra 2020 na Ta veseli dan kulture, bomo v osrednjih razstaviščih v Mestni galeriji Piranu in v Galeriji Loža, ter Meduza v Kopru odprli retrospektivno fotografsko razstavo tudi v nacionalnem prostoru priznanega in uveljavljenega istrskega ustvarjalca Jake Jeraše. V skladu s poslanstvom Obalnih galerij Piran, da s pripravo retrospektivnih razstav in monografskih publikacij sistematično predstavljamo tiste likovnike, ki dlje časa pomembno zaznamujejo sodobno likovno produkcijo v Slovenski Istri, bomo na razstavi predstavili izbor iz Jeraševega že skoraj



Soline, 2007 / 08, orig. fotografija, 80 x 75 cm.

petdesetletnega delovanja in ga ustrezno dokumentirali v monografski publikaciji, kjer bo tudi prvič objavljena njegova bio-bibliografija. Andrej Medved, ki avtorja vsa desetletja spremlja, bo za knjigo prispeval strokovno utemeljitev, uvodnik in dokumentacijo pa Nives Marvin, kustosinja razstave.

Jaka Jeraša (1953, Ljubljana; od svojega drugega leta je živel v Piranu) je končal fotografsko šolo v Ljubljani in deloval kot poklicni fotograf s statusom samostojnega kulturnega delavca. Ukvarja se z dokumentarno, reportažno in umetniško fotografijo, navdih so mu pokrajina, urbane sredine in človeška figura, kar bomo prvič celostno predstavili na retrospektivi.

Grafike in risbe Tihane Karlovič v Piranu

Besedilo: **Nives Marvin**

Foto: **Arhiv umetnice**

Galerija Herman Pečarič Piran
29. 8. – 15. 11. 2020

Na prvi osebni razstavi v Obalnih galerijah Piran. Tihana Karlovič (1985, Reka; leta 2011 diplomirala na ALU Reka in končala podiplomski študij na ALU v Vroclavu) predstavlja unikatne grafike, risbe ter Knjige umetnika, ustvarila jih je v zadnjih letih, s pomenljivim naslovom Oblaki. Razstava je nagrada za najboljšo delo avtorja, starega do 35 let, ki ji jo je mednarodna strokovna žirija 54. Mednarodnega slikarskega extempora Piran podelila z utemeljitvijo: »S kontemplativno risbo in perforacijo površine je ustvarila subtilno podobo minimalizma, ki se skoncentrira v sublimno podobo perfekcionizma. Minimalistična obravnava se osredotoča na eno od podob preteklega spomina, ki močno asociira na elemente pejzaža.« Preprosti likovni znaki so skladni z dogajanjem v prabiti narave in v človekovi duševnosti ter postanejo – sublimirani v avtorsko prepoznavno poetiko – na novo vizualizirani psihogram izjemno senzibilne likovnice.



Knjiga umetnika: Postanak 1-2, 2014, kombinirana tehnika grafike, 40 x 50 x 0,5 cm.

Prvič v Sloveniji slike Objemi in Exodus mednarodno priznanega Safeta Zeca

Besedilo: **Nives Marvin**

Foto: **Francesco Allegretto**

Piran: Gledališče Tartini Piran, krstilnica Janeza Krstnika, cerkev Marije zdravja, cerkev sv. Petra, Tartinijeva hiša in Portorož: Kamnita dvorana Monforta
V skladu s covid-19 ukrepi vlade RS bomo datum otvoritve in trajanja razstave pravočasno sporočili.

Pod pokroviteljstvom Občine Piran v Piranu in Portorožu pripravljamo razstavo edinstvenih slik iz ciklov Objemi in Exodus mojstra Safeta Zeca in tako obeležujemo 110-letnico Gledališča Tartini. Zec je oba cikla ustvarjal zadnjih 20 let, navdahnjen z globokim spoštovanjem do sočasnih tragičnih dogajanj, zlasti do tragedije v Srebrenici, do žalostne ljubezenske zgodbe Boška in Admire (imenujejo ju sarajevska Romeo in Julija) in do sodobne

migrantske problematike s poudarkom na otrocih kot najbolj nedolžnih žrtev. Zec (1943, Rogatica, BiH) je diplomiral in končal slikarsko specialko na beograjski akademiji in je bil že v osemdesetih letih uveljavljen tudi v tujini. Leta 1992 se je zaradi vojne preselil iz Sarajeva v Videm (Udine) in kasneje v Benetke. Ves čas ustvarja slike in grafike, ki jih je predstavil na več kot sto razstavah v Evropi in ZDA ter je prejel številne nagrade (leta 2007 Orden za umetnost in književnost Republike Francije in naziv Vitez umetnosti).

Projekt organiziramo: Občina Piran, Obalne galerije Piran, TA Maona, Društvo »Prijatelji zakladov sv. Jurija« in Skupnost Italijanov Giuseppe Tartini Piran.



Abbraccio/Objem, 2019, tempera na papirju in platnu, 160 x 120 cm.

Korona inspirirane umetniške maske Tanje Prušnik v Piranu

Besedilo: **Nives Marvin**

Foto: **Arhiv umetnice**

V letošnjem poletju (od 10. julija do 30. avgusta) smo v piranski cerkvi sv. Petra na Tartinijevem trgu prvič v Sloveniji predstavili prostorsko postavitev projekta *C-unst Masken_korona inspirirane umetniške maske* znane ustvarjalke Tanje Prušnik, Koroške Slovenke, ki sicer živi na Dunaju in se že leta vedno znova vrača v Piran. Istočasno je razstavljal še v Mestni galeriji Celovec in v AG 18 Urban Art Gallery na Dunaju, razstavo v Piranu pa je posvetila stoti obletnici koroškega plebiscita.

Tanja Prušnik (1971, Wolfsberg / Volšperk, Koroška, A) je leta 1999 diplomirala iz arhitekture na Tehnični univerzi na Dunaju ter odtlej neprekinjeno ustvarja v različnih likovnih zvrsteh in razstavlja v Avstriji, Sloveniji in Italiji. Od leta 2016 je

članica ZDSLJU, od leta 2019 pa je kot prva ženska in kot prva Slovenka predsednica Društva umetnic in umetnikov Avstrije. Spomladanski čas letošnje karantene je ustvarjalno izkoristila v ateljeju, ko je iz serviet oblikovala unikatne maske. Takrat nastali in v tem letu očitno aktualen umetniški projekt "C-unst Masken" je bil s predstavitevijo v centru Pirana izjemno dobro obiskan. Tudi zaključnega dogodka, ko sta po razstavi vodili avtorica in kustosinja Obalnih galerij Piran, se je udeležilo veliko Pirančanov, domačih in tujih obiskovalcev. Projekt *C-unst Masken_korona inspirirane umetniške maske* smo organizirali Obalne galerije Piran, TA Maona, društvo »Prijatelji zakladov sv. Jurija« in Župnija sv. Jurija Piran.



Pogled v prostorsko postavitev.

Mediadam Streaming – pretakanje glasbenih dogodkov v času izrednih razmer

Besedilo: **Matjaž Derin,**
vodja Mediadam Pyrhani

Foto: **Aleksander Bančič in Denis Markežič**

»Mediadam Streaming« je projekt, ki smo ga Mediadam, ZKD Piran in OI JSKD Piran organizirali v času izrednih razmer, ki so vse nas prikrajšale za celoten načrtovani kulturni program. Začasne prepovedi in omejitve glede večjih prireditev smo premostili predvsem v podporo lokalnim glasbenim ustvarjalcem, ki so v danih okoliščinah bili v nezavidljivem položaju. Predvsem smo bogatili kulturno dogajanje v razmerah, ki so vse nas zaznamovale s prepovedjo približevanja.

14 koncertov na različnih lokacijah, brez publike, smo prenašali v živo, na YouTube kanalu Mediadam. Nastopajočim smo ob promociji avtorske glasbe omogočili tudi ustvarjanje arhivskega gradiva. V živo si je koncerte ogledalo približno **1300 gledalcev**, skupni ogledi na kanalu so do danes presegli številko 8000.



Marino Kranjac in Zingelci.

Nastopili so: Drago Mislej Mef, Žiga Rustja, Jure Lesar, Elvis Šahbaz, Iztok Novak Easy, Lean Kozlar Luigi, Stanly Bakan, Krkuča Kunekšon, Aleksander Novak, Marino Kranjac in Zingelci, Marty Favento, Fabbro/Turk Eternal Duality, Manuel Šavron & Jani Poklar, Nika Solce.

Ta edinstveni projekt ima več prednosti. Ne samo, da sta video in avdio produkcija na zelo visokem nivoju, celotni nastopi ostanejo na voljo za ogled. Želimo si, da bi Mediadam Streaming v prihodnosti postal spletna glasbena



Marty Favento nad Piranom.

oddaja, v kateri se bodo lahko predstavili tako znani, kot tudi manj znani lokalni glasbeniki.

Uradni Mediadam YouTube kanal



DEKD 2020 V MESTNI KNJIŽNICI PIRAN

Zgodba o piranskem svetilniku

Besedilo: **Ksenija Petaros Kmetec**

Mestna knjižnica

Foto: **Eva Krže**

Ob Dnevh evropske kulturne dediščine 2020, ki so letos v Sloveniji potekali pod geslom »Spoznaj, varuj, ohrani«, smo 28. septembra v Mestni knjižnici Piran predstavili dvojezično publikacijo o piranskem svetilniku z naslovom *Storia di un faro / Zgodba nekega svetilnika*. Bogato in zanimivo zgodovino o svetilniku na rtu Madonna je v pogovoru z bibliotekarko Ksenijo Petaros Kmetec predstavila avtorica knjige Daniela Paliaga Janković.

V Piranu so postavili svetilniško luč in zgradili manjši kamniti objekt za shranjevanje orodja za njeno delovanje leta 1872 na visoki ploščadi obrambnega stolpa, ki se nahaja na skrajnem zahodnem robu Piranskega polotoka. Svetilniško luč so prvič prižgali 2. marca 1872. Čez dve leti so na ploščadi zgradili stanovanje za svetilničarja in okoli leta 1874



Ksenija Petaros Kmetec in Daniela Paliaga Janković.

postavili tudi vodnjak, zbiralnik za deževnico. Zadnji svetilničar je delal do 1. oktobra 1980.

Svetilniško luč so v 70. letih prejšnjega stoletja modernizirali in avtomatizirali.

Tartini festival v znamenju 250. obletnice

Besedilo: **Mateja Dimnik**

Foto: **Peter Litavsky**

Na odprtju festivala je občinstvo navdušil svetovno znani **Venice Baroque Orchestra** s slavnim solistom **Giulianom Carmignolo**, ki velja za enega najboljših violinistov današnjega časa.

Na festivalu je zazvenela tudi **Tartinijeva violina** Nicolòja Amatija, ki jo hrani Pomorski muzej v Piranu. Njenim zvokom smo lahko prisluhnili na koncertu legendarnega ansambla **I Solisti Veneti** pod umetniškim vodstvom **Giuliana Carelle**.

Med velikimi imeni Tartini festivala je bil letos tudi **Ansambel Nemške komorne akademije iz Neussa** z violinistko **Vesno Stanković**. Festivalski ansambel

Il terzo suono pa je tokrat nastopil skupaj z izjemnim solistom - baročnim violinistom **Giorgiom Fava**. Letos se je prvič predstavil tudi avstrijski violinist **Erich Höbarth**, ki je prva violina slovitnega Mosaique kvarteta in Dunajskega godalnega seksteta. Z njim sta nastopila tudi violončelist **Erich Oskar Hütter** in pianistka **Janna Polyzoides**. Iz Avstrije je prišel **Godalni kvartet Aron**, posebej pa je navdušil tudi **Duo Tartini**, ki ga sestavljata violinist **David Plantier** in **Annabelle Louis** na baročnem violončelu. Omenimo lahko še odlična koncerta v izvedbi ansambla **La Calandria** in ansambla **Cenacolo Musicale**.



Otvoritveni koncert Tartini festivala z Venice Baroque Orchestra.



Il Terzo Suono in Giorgio Fava.



Ansambel Il Terzo suono in Giorgio Fava.



Venice Baroque Orchestra v stolni cerkvi sv. Jurija v Piranu.

Kulturno poletje 2020

Besedilo: **Matjaž Derin,**
vodja Mediadom Pyrhani

Foto: **Jadran Rusjan**

ZKD Piran in JSKD OI Piran smo bili od junija do konca avgusta partnerji pri organizaciji kulturnega dogajanja skoraj 30 dogodkov v Piranu, Portorožu in Luciji, s **soorganizatorji Občino Piran, DPM Piran, društvoma ZAPIK in KD Obala jazz** (programski vodja Tomi Purič).

Po prvem nizu uspešnih **Mediadam Streaming** koncertov, smo junija »pretočili« še štiri, tudi

osrednjo prireditev ob Dnevu državnosti v Piranu.

Pozdrav poletju, promenadni koncerti Pihalnega orkestra Piran, so se prepletli z nastopi Jazz ansambla GŠ Piran in BAND-IT orkestrom iz Marezig **Pod Tartinijevim lokom**.

V juliju smo z **DPM Piran** za otroke nanizali počitniški **Juhuhu, spet smo tu** v petih gledaliških predstavah.



Denis Beganovič.

Na odru **Festivala pJAZZa** v portoroškem Rožnem vrtu se je zvrstilo devet koncertov z glasbo različnih zvrsti in žanrov.

Podobno, tokrat s skritih piranskih prizorišč, je preko Mediadam kanala na youtube povezal domače glasbenike s publiko **Mediadam Streaming#2. Kamišibaj festival** je v zadnjem tednu avgusta napolnil dvorano Mediadam-

Muzeja, Židovski trg in Križni hodnik, **Piranski poletni utrip** pa s štirimi izvrstnimi nastopi lokalnih glasbenih zvezd očaral obiskovalce na Prvomajskem trgu. Želimo si, da bi Mediadam Streaming v prihodnosti postal spletna glasbena oddaja, v kateri se bodo lahko predstavili tako znani, kot tudi manj znani lokalni glasbeniki.



Pantaloons.

20. OBLETNICA

Faros, to smo mi!

Besedilo: **Neli Romanello, predsednica društva**

Foto: **Društvo Faros**

Društvo Faros, Univerza za tretje življenjsko obdobje, praznuje letos svojo 20. obletnico delovanja. Pod svojim okriljem družimo ljudi različnih interesov, saj je učni program zelo pester in bogat. Pri nas se članice in člani lahko ukvarjajo z naravoslovnimi ali z družboslovnimi vsebinami, z umetnostjo, s športom, z glasbo, s kulturo in z različnimi ročnimi deli.

V letošnjem šolskem letu smo ob jubilejnem 20. letu obstoja načrtovali veliko različnih dogodkov, ki pa jih zaradi epidemije nismo mogli izpeljati. Vse smo prenesli v prihodnje leto z upanjem, da bomo lahko svoje načrte izpolnili.



Člani društva Faros.

Veseli smo, da bo v novem šolskem letu ponovno zaživel pevski zbor, ki ga naše pevke in pevci komaj čakajo. Vemo, da pesem ne pozna meja in jo razumemo, čeprav ne poznamo

jezika poslušane pesmi. Na novo bomo ponudili dramski krožek, ki bo zagotovo v marsikomu odkril igralsko žilico in čut do umetnosti. V kolikor se bo pokazal interes,

bomo imeli tudi fotografski krožek, kjer bomo lahko lepote naših krajev ovekovečili v objektivu. Biti član Farosa je vsem nam v ponos. Bodite na nas ponosni tudi vi.

Koncert Dober večer, Bog daj

Besedilo: **Danijela Rondić**

Foto: **Aleš Rupnik**



Mešani pevski zbor Sveta Lucija.

V soboto, 5. septembra 2020, se je v prekrasnem ambientu Pastoralno-kulturnega centra Georgios v Piranu odvil koncert MePZ Sveta Lucija pod naslovom »**Dober**

večer, Bog daj«. Zbor se je pod vodstvom zborovodje **Uroša Savca** predstavil s programom priredb ljudskih in domovinskih pesmi. Prijeten pevski večer je zaokrožil

nastop Ženskega pevskega zbora Ivan Rijavec iz Črnega Vrha nad Idrijo, ki je kot gost zapel pod vodstvom zborovodkinje **Katje Bajec Felc**.

»Sem pevec in peti mi je vse na sveti«, je zapisal skladatelj Anton Foerster v pesmi Pevec, ki sta jo zbora zapela skupaj na koncu prelepega in doživetega večera.

ČASTITLJIV JUBILEJ

Prvih sto let tovarišice Mandice Maraspin

Besedilo in foto: **Bojan Česnik**

Tovarišica Mandica Maraspin je 26. avgusta 2020 praznovala 100. obletnico rojstva. Svojo okroglo in predvsem častno obletnico je praznovala v krogu svojih najbližjih v Piranu, kjer živi že od leta 1946 dalje. Ob tem visokem jubileju smo tovarišico Mandico obiskali na njenem domu člani Združenja borcev za vrednote NOB Občine Piran in predstavnica Občine Piran, ji čestitali in podarili šopek cvetja ter ji izročili priznanje Zveze združenj borcev za vrednote NOB Slovenije ob 75. obletnici zmage nad nacifašizmom in koncem druge svetovne vojne kot udeleženki NOB-ja.

Tovarišica Mandica je zvesta članica združenja borcev že od davnega leta 1956. Rodila se je sicer 17. avgusta 1920 na samotni in skromni kmetiji na Mosteću blizu Drniša na Hrvaškem.

Leta 1942 je na rojstnem dnevu prijateljičinega sina spoznala svojega bodočega moža Angela Maraspina iz Pirana, ki je v Splitu služil vojaški rok kot italijanski vojak.

Po končani vojni se Mandica ni imela kam vrniti in je odšla v svojo rojstno vas. Nekega dne v januarju 1946 se je povsem nepričakovano na Moseću



Mandica Maraspin je praznovala v krogu družine.

pojavil njen Angelo in jo zaprosil za roko in 27. januarja sta se poročila. Z odhodom v

Piran se je pričelo njeno novo življenje.

Upokojenci DU Piran kljub koroni zmoremo

Besedilo in foto: Zdravko Taškar,
predsednik DU Piran

Po daljšem času smo se člani in članice DU Piran odpravili na izlet na Gorenjsko. Korona nam je v letošnjem letu pobrala kar tri izlete, zato smo se odločili, da vsaj enega izkoristimo. V lepem sončnem vremenu smo se pod strogimi varnostnimi ukrepi in po navodilih NIJZ odpeljali iz Padne, Pirana, Lucije do Rečice na Gorenjskem. Na avtobusih in vseh zaprtih prostorih smo uporabljali maske in tudi sam izlet je bil organiziran tako, da smo se večji del časa zadrževali na odprtem prostoru na primerni razdalji.

Ob prihodu na cilj v Rečico pri Bledu nas je pričakala folklor in sejem sira ter domačih izdelkov. Po krajši degustaciji smo se odpeljali na Bled na kavico in kremšnite.



Upokojenci na izletu na Gorenjskem.

Pot smo nadaljevali do Begunj in si ogledali Avsenikov muzej ter si na vrtu gostilne Pri Jožovcu privoščili dobro kosilo. Za konec smo se ustavili še na Brezjah, si ogledali katedralo in Sv.

Marijo naprosili, da nas pri vladi priporoči za večje pokojnine ter pazi na naše zdravje. Polni novih vtisov in spoznanj smo se odpravili proti Obali. Kljub korona ukrepom in nošenju mask smo si naredili en

čudovit in lep dan. Na roko nam je šlo tudi vreme.

Hvala vsem, članom in članicam DU in ostanite zdravi.

PRAZNOVANJE V DOBRNI

Prvi rojstni dan MePZ Bonaca DU Piran

Besedilo in foto: Zdravko Taškar,
predsednik DU Piran



Pevske vaje v Dobrni.

Mešani pevski zbor je 23. avgusta 2020 praznoval prvi rojstni dan. Pod vodstvom Barbare M. je 22 pevcev in pevk imelo v enem

letu kar 7 nastopov. V zboru so ljubiteljice in ljubitelji petja, ki zelo pridno vadijo. Zaustavil jih je le koronavirus, vendar

se ne dajo in ko so se nekoliko zmanjšali korona ukrepi, so začeli z vajami na primerni razdalji po navodilih NIJZ. Odločili so se, da

dne 6. septembra 2020 izkoristijo turistične bone in odpotovali so na letovanje v Dobrno. Tam so dvakrat na dan pridno vadili, izbrali pa so tudi novo ime za zbor. Od sedaj bodo nastopali pod imenom MePZ Bonaca DU Piran. V svoje vrste vabimo še druge starejše ljubitelje petja. Zainteresirani naj se oglasijo v prostorih DU Piran vsak ponedeljek in sredo med 9. in 11. uro. Še na mnoga leta jim želimo veliko ljubiteljskega petja, prijetnega druženja in nastopov.

Gremo mi naprej

Besedilo: **Nives Antonič**

Foto: **Venceslav Hvala**

Letos smo vsi doživeli nekakšno novodobno apokalipso, ko se je sredi meseca marca vse ustavilo. Ker smo vsi pogrešali druženje, smo, ko je bilo mogoče, organizirali izlet za naše člane. Odpravili smo se na panoramsko vožnjo ob slovenski obali z ladjo Laho. Ob lepem vremenu in mirnem morju, ki nam je omogočalo res enkratno doživetje, smo bili vsi navdušeni. Zaradi pandemije so letos odpadla tudi številna športna tekmovanja. Kljub temu so naši člani dosegli lepe rezultate. Naša članica Danijela Budin Ravnič je na invalidskem državnem prvenstvu v streljanju dosegla dva državna naslova v streljanju z zračno puško. Na območnem tekmovanju v pikadu pa so naše članice dosegle prvo mesto in se uvrstile na državno prvenstvo Zveze delovnih invalidov Slovenije.



Panoramska vožnja ob slovenski obali.

V društvu deluje tudi ženski pevski zbor Roža Portoroža. Običajno pevski zbor sodeluje na revijah pevskih zborov in raznih prireditvah. Ker so bile revije

pevskih zborov letos odpovedane, so pevke dobile prav poseben izziv. Posamične nastope zborov naj bi posneli na zunanjih lokacijah. Dogodek se je zgodil v drugi

polovici septembra v slikovitem parku hotela Kempinski Palace Portorož. Bilo je nekaj novega, posebnega, kar se v normalnih okoliščinah zagotovo ne bi zgodilo.

VARNA POT V ŠOLO

Veteranke PGD Sečovlje pomagajo pri prometni varnosti

Besedilo in foto:

Jerica Makorič Špelič

Po več kot dvomesečnih počitnicah in šolanju na daljavo so se spet odprla šolska vrata in šolarji so zasedli svoje klopi. Vanje so prvič sedli tudi prvošolčki, za katere je prvi šolski dan enkratno doživetje. Pri zagotavljanju varnosti otrok v prvih septembrskih dneh je zelo pomembna prisotnost policije, ki s svojo navzočnostjo prispeva k umirjanju prometa. Že več kot 10 let se tudi veteranke PGD Sečovlje vključujemo in pomagamo. Tako prva tedna pred vrtcem in šolo preverjamo varno hojo otrok po pločniku, pomagamo pri prečkanju cestišča, pohvalimo starše in otroke, ki dosledno upoštevajo cestno prometne predpise. Letos so dnevi potekali dokaj mirno brez



Za varnost otrok v prometu.

večjih nepravilnosti. Pohvala gre predvsem staršem, ki so s svojim

dobrim zgledom največ prispevali k varnosti svojih otrok.

Tačke pomagačke v Centru za starejše občane Lucija

Besedilo: **Vendi Rupnik**

Foto: **Tina Simerl**

Z Laylo sva Tački pomagački, članici Slovenskega društva za terapijo s pomočjo psov. Naša osnovna dejavnost je terapija s pomočjo psa.

Po uspešnem zaključnem izpitu sva leta 2016 pričeli z rednim delom v Centru za starejše občane Lucija. V našem domu imamo terapevtsko uro s psom vsako sredo od 13. do 14. ure v 5. nadstropju.

V skupino se vključujejo stanovalci, ki imajo radi pse ali so v preteklosti imeli svoje pse, ter stanovalci, ki so pripravljene na tovrstne dejavnosti. Pri delu uporabljamo pripomočke, kot

so razne rutke z različnim načinom zapenjanja, pasji predpasnik z žepi, v katerih terapevtski pes na poklic stanovalca prinaša različna navodila ali naloge, ki jih mora izpolniti.

Najbolj blagodejno pa vpliva božanje psa, takrat se na obrazih stanovalcev spremeni izraz in zaiskrijo oči. Iz terapevtskih uric naši stanovalci odidejo veseli, sproščeni in razgibani tako telesno kot umsko.

Možnost, da lahko s psičko obiskujem stanovalce v domu, mi veliko pomeni.



Terapevtski par Vendi in Layla.

DELOVANJE RDEČEGA KRIŽA V ČASU PRVEGA VALA PANDEMIJE S COVID 19

Ko se je svet prvič ustavil

Besedilo: **Valentina Klemše**

Foto: **RK Piran**

Tudi na piranskem Rdečem križu smo bili aktivirani takoj ob uradni razglasitvi pandemije v naši državi. Za pomoč lokalnemu prebivalstvu v piranski občini smo na terenu delovali s 45 prostovoljci. Za potrebe najranljivejših skupin občanov, starejših, bolnih, invalidnih, socialno ogroženih posameznikov in družin je bilo opravljenih okoli 2500 prostovoljskih ur. Najpogostejše potrebe po pomoči so bile nakup in dostava najnujnejših živil iz trgovine, dostava zdravil, prevoz v zdravstvene ustanove in psihosocialna podpora v obliki telefonskih razbremenilnih razgovorov.



Mlada prostovoljka Nika Majnik je v času pandemije obiskala tudi nekdanjo prostovoljko Ivanko Ploj, ki je prav v tistih dneh praznovala svoj osebni praznik.

Potrebe po pomoči je izrazilo nekaj občanov, še v največji meri pa smo jih prejeli s strani kolegov iz

Centra za socialno delo ter šolskih svetovalnih služb. Materialna pomoč se je skladiščila, pakirala in

razdeljevala v humanitarnem centru, starejšim in invalidnim pa smo jo dostavljali na njihove domove.

Se želiš pridružiti prostovoljkam in prostovoljcem Rdečega križa ter jim pomagati v danih okoliščinah? Če da, pošlji svoje kontaktne podatke na e-naslov: piran.ozrk@ozrk.si ali pokliči na tel. št. (05) 671 26 40.

Vuoi unirti ai volontari della Croce Rossa e aiutarli nella data situazione? Allora invia i tuoi dati di contatto all'indirizzo e-mail piran.ozrk@ozrk.si o chiama al numero (05) 671 26 40.

Dan atletike 2020

Besedilo in foto: Rok Kocjančič

Atletsko društvo Piran, ki deluje od leta 2010, je 18. septembra 2020 v športnem parku v Sečovljah, v sodelovanju z Atletsko zvezo Slovenije ter pomočjo Občine Piran in Zavarovalnice Triglav, organiziralo atletsko prireditev poimenovano Dan atletike 2020 – Miting Piran 2020.

Ob upoštevanju ukrepov proti širjenju novega koronavirusa, so organizatorji iz Atletskega društva Piran izvedli odličen atletski dogodek, ki je bil prvotno načrtovan že v maju. Na mitingu je sodelovalo preko 150 atletov iz Obalno-kraških atletskih društev.

Atleti so tekmovali v starostnih kategorijah od pionirjev U12 pa do članov. Pomerili so se v teku na 60 metrov, 300 metrov in skoku v daljino. Miting so otvorili s šprinti na 60 metrov in skoku v daljino. Proti koncu mitinga so se atleti pomerili še na 300 metrski razdalji. Atleti domačega Atletskega društva Piran so se odlično odrezali in osvojili kar pet zlatih medalj.

V svoje vrste Atletskega društva Piran vabijo vse od 4. leta dalje, ki bi si želeli spoznati in preizkusiti v kraljici športa – atletiki (raznih tekah, skokih, metih in predvsem prijetnim druženjem med atleti!).



V teku na 300 metrov je v kategoriji pionirjev U16 premočno slavil Mitja Zubin, član domačega Atletskega društva Piran, ki je med drugim letos postal tudi državni prvak v teku na 300 metrov z ovirami.

RSM PIRAN

Tudi letošnje taborjenje uspelo

Besedilo: Vito Grilc in Doroteja Margon

Foto: Jani Turk



Jutranji zbor v Gozdu Martuljku.

Kljub temu, da so letošnje razmere postavile na kocko tudi izvedbo taborjenja, nam je vseeno uspelo.

Letošnje taborjenje Roda Sergeja Mašere Piran je potekalo v dveh delih. Najprej smo se v začetku

julija starejši taborniki odpravili v Gozd Martuljek. Aktivnosti so se sukale predvsem okoli tega,

kako predajati taborniško znanje mlajšim, koronavirus pa je v naš zanimiv urnik vrnil tudi jutranje merjenje temperature taborečim. Postavljali smo različne vrste ognjev, streljali z lokom, pilili svoje znanje Morsejeve abecede, ustvarjali z glino ... Mavrična narava in Sršenasti šmornčki smo se podali na eno- in dvodnevni bivak, proti koncu taborjenja pa smo osvojili še 1891 metrov visoko Dovško Babo.

Kasneje smo priredili tudi krajše taborjenje za mlajše člane rodu. Potekalo je na našem taborniškem prostoru v Piranu, udeležili so se ga skupine Veveričke, Kokice, Levi in Pavi in Kokosove palme. Izvedli smo nekaj gozdnih šol, delavnice in se tudi večkrat osvežili v morju.

Peto obletnico delovanja obeležile s fotografsko razstavo

Besedilo: **Branka Žerjal**

Foto: **Milka Sinkovič**

Ženska veslaška skupina Voga Veneta Piran letos praznuje pet let delovanja. Veslamo na tradicionalnem lesenem plovilu, barki topo. Veslanje za nas pomeni rekreacijo, obujanje in ohranjanje (po)morske tradicije Pirana, povezovanje dežel, kultur in narodov, ki živijo ob Jadranskem morju. Povezuje nas ekološko poslanstvo, saj pogosto prekinemo veslanje, da iz morja pobereimo odpadke.



Pozdrav poletju, veslanje pred piransko Punto.

Pet let delovanja smo obeležile s fotografsko razstavo »Donne in voga - Ženske veslajo ... stoje!«. Razstava prikazuje našo pot od prvih začetkov do danes. V mesecu avgustu so razstavo gostili

v Casermi v Krajinskem parku Sečoveljske soline. Januarja 2021 bo na ogled v Osrednji knjižnici Koper, dogovarjamo pa se, da bi jo gostili tudi Benečani in naši prijatelji iz Savudrije.

V okviru Dnevoev evropske kulturne dediščine smo organizirale »Dan odprte barke«. Veslanje stoje želimo predstaviti vsem, ki jih ta tehnika veslanja zanima in bi se nam želeli pridružiti.

Za več informacij pokličite Skupnost Italijanov Giuseppe Tartini Piran na telefonsko številko 05 671 37 40.

TELOVADNICA V GOZDIČKU

V Luciji lahko po novem telovadite v gozdičku

Besedilo: **Mojmir Kovač**

Foto: **Jadran Rusjan**



Tabla prikazuje potek trim steze in gozdne poti.

Portoroško društvo ŠKID jaz sem najboljši je leta 2012 postavilo Zunanji fitness pod Sečo. Zaradi velikega zanimanja krajanov in dolgih kolon pred posameznim športnim orodjem so se v društvu odločili, da postavijo še trim stezo v gozdičku nad črpalko v Luciji. Danes je ideja uresničena. Zunanji

fitness in Trim stezo povezuje najlepša 6 km dolga sprehajalno/tekaška pot. Le-ta poteka po vrhu Seče in ob Jernejevem kanalu. Telovadnica v gozdičku za dušo in telo se nahaja v gozdičku nad bencinsko črpalko v Luciji. V gozdičku je tudi »Kotiček Mita Trefalta«, ki je posvečen začetniku

rekreacije v Sloveniji, Mitu Trefaltu.

Trim steza in gozdna pot sta bili postavljeni z volonterskim delom in denarnimi sredstvi društva. Nekaj malega so prispevali tudi Lucijčani. Orodja in dela so do sedaj stala že skoraj 19.000 evrov.

Prva faza je zaključena, pričena se druga, zato v društvu zbirajo sredstva za postavitev zip line, plezal in še nekaterih igralskih orodij za otroke. Vabijo vas, da preizkusite orodja in stezo v Telovadnici v gozdičku za dušo in telo ter jim z donacijo pomagate »zgraditi« še Čarobno deželo za otroke. TRR je 1010 0003 6852 817.



V Telovadnici v gozdičku lahko preizkusite različna orodja.



Tartini 250
Piran-Pirano

**SOLNI CVET
L'AFIORETO**

